

DELIBERAZIONE DEL COMMISSARIO STRAORDINARIO
N° 230 DEL 18 novembre 2019

Oggetto: Procedura di affidamento della fornitura mediante RDO n° 2328934 su Me.Pa. Consip di n.1 colonna video isteroscopica diagnostica con relativo sistema di registrazione e archiviazione per il servizio ambulatoriale della u.o.c. Ostetricia e Ginecologia - Aggiudicazione - CIG [8095798FD7].

IL DIRETTORE U.O.C. TECNOLOGIA OSPEDALIERA E HTA

A conclusione di specifica istruttoria, descritta nella narrazione che segue e agli atti della UOC, si rappresenta che ricorrono i presupposti per l'adozione del presente provvedimento, ai sensi dell'art. 2 della Legge n. 241/1990 e s.m.i.

Premesso

- che con nota prot. n.1498/i del 16.01.2019, il Direttore u.o.c. Ostetricia e Ginecologia, ha espressamente richiesto *"l'acquisto di n. 1 sistema di video isteroscopia con sistema di registrazione e archiviazione"*;
- che questa u.o.c. ha provveduto a predisporre la relativa scheda tecnica e il capitolato tecnico, necessaria per la procedura di gara per l'acquisizione di n°1 sistema di video isteroscopia con sistema di registrazione e archiviazione per le esigenze della u.o.c. Ostetricia e Ginecologia;
- che con deliberazione n° 394 del 30/05/2019, quest'Azienda ha adottato apposita delibera a contrarre;

Preso atto

- che in data 14/06/2019, è stato pubblicato sul portale Me.Pa. Consip la RDO n° 2328934, finalizzata all'acquisto di n° 1 colonna video isteroscopica diagnostica con relativo sistema di registrazione e archiviazione, con il criterio di aggiudicazione a favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa, con importo a base d'asta pari a € 100.000,00 oltre iva, ai sensi dell'art. 95 co.2 lett. a del D. Lgs. n. 50/2016, invitando a gara tutti gli iscritti nella categoria "Beni e Servizi per la Sanità", fissando quale ultimo termine per la presentazione dell'offerta alle ore 12.00 del 09/07/2019 (All.1);
- che alla data di scadenza dei termini fissati, è pervenuta una sola offerta da parte della società M.END.EL. S.R.L.;
- che al fine di valutare l'offerta tecnica pervenuta, con deliberazione n° 499 del 18/07/2019, ai sensi dell'art.77 co.12 dell'art.216 co.12 D.lgs. n.50/16, è stata nominata apposita commissione tecnica, incaricata per la valutazione qualitativa ed attribuzione dei relativi punteggi;
- con verbale, in seduta riservata, n.2 del 31/10/2019, la commissione giudicatrice ha valutato la conformità dell'offerta tecnica presentata dalla società M.END.EL. S.R.L. e ha provveduto ad attribuire un punteggio pari a 61 punti (All.2);
- successivamente, sul portale Me.Pa. Consip, sono state compiute le seguenti attività:
 1. inserimento del punteggio, come riportato nel verbale suddetto;
 2. apertura delle offerte economiche;
- al termine delle sopraindicate attività 1 e 2, il software del portale Me.Pa., in automatico, ha provveduto a stilare la graduatoria finale, da cui è risultata aggiudicataria l'unica società concorrente ovvero la società M.END.EL. S.R.L. con l'importo complessivo di € 99.000,00 oltre i.v.a.;

Ritenuto

di procedere all'aggiudicazione della RDO n° 2328934 in favore della suddetta società M.END.EL. S.R.L. concernente la fornitura di n°1 sistema di video isteroscopia con sistema di registrazione e archiviazione

secondo quanto stabilito in offerta, destinate alla u.o.c. Ostetricia e Ginecologia, per l'importo complessivo di € 99.000,00 oltre i.v.a.;

Preso atto

che, con nota prot.28875/u del 04/11/2019, sono stati inviati al fornitore i documenti di stipula della predetta RDO n. 2328934 (All.3);

Visto

il D. Lgs.50/2016 e ss.mm.ii;

Attestata

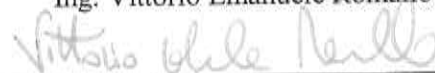
la legittimità della presente proposta di deliberazione, che è conforme alla vigente normativa in materia;

PROPONE

1. di procedere all'aggiudicazione della fornitura di n°1 sistema di video isteroscopia con sistema di registrazione e archiviazione, (All.4), alla società M.END.EL. S.R.L. con sede in Scafati (SA), via della Resistenza n.23, 84018 - Scafati (SA), risultata unica graduata tra gli offerenti, al prezzo complessivo di € 120.780,00 i.v.a. inclusa, in esito alla RDO n° 2328934, attivata su Me.Pa. Consip, a seguito della richiesta di acquisto del Direttore della u.o.c. Ostetricia e Ginecologia;
2. di imputare la spesa complessiva di € 120.780,00 i.v.a. inclusa, sul conto economico 1010204010 - ATTREZZATURE SANITARIE del corrente bilancio;
3. di attribuire, ai sensi della Legge 13/08/2010 n° 136, all'acquisto *de quo* il seguente CIG: [8095798FD7];
4. di stabilire che la messa in servizio dell'apparecchiatura di cui all'oggetto, ai sensi della norma CEI 62353, è subordinata all'esito positivo del collaudo, da tenersi a cura della scrivente u.o.c.;
5. di inserire nel contratto la clausola di recesso, ai sensi del combinato disposto degli artt. 92 e 100 del D. Lgs. 159/2011, qualora vengano accertati elementi relativi a tentativi di infiltrazione mafiosa;
6. di pubblicare integralmente la presente deliberazione;
7. di trasmettere copia della presente deliberazione al Collegio Sindacale, ai sensi di Legge, nonché oltre che al proponente, alle uu.oo.cc. Gestione Economico-Finanziaria, Provveditorato ed Economato e Ostetricia e Ginecologia.

Il Direttore U.O.C. Tecnologia Ospedaliera e HTA

Ing. Vittorio Emanuele Romallo

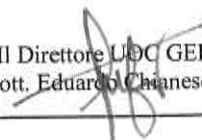


ATTESTAZIONE DI REGISTRAZIONE CONTABILE

Il costo derivante dal presente atto:

- è di competenza dell'esercizio 2019, imputabile sul conto economico n°1010204010 e 5010107010 che presenta la necessaria disponibilità;
- è relativo ad acquisizione cespiti di cui alla Fonte di Finanziamento _____

Il Direttore UOC GEF
Dott. Eduardo Chianese



IL COMMISSARIO STRAORDINARIO

avv. Carmine Mariano

nominato con D.G.R.C. n. 393 del 06/08/2019

insediatosi nelle funzioni in data 12/08/2019, giusta deliberazione CS n°1 del 12/08/2019

Vista la proposta di deliberazione che precede, a firma del Direttore U.O.C. Tecnologia Ospedaliera ed HTA. Acquisito il parere favorevole del Sub Commissario Amministrativo e del Sub Commissario Sanitario sotto riportati:

Sub Commissario Amministrativo Gubitosa Gaetano

Sub Commissario Sanitario

Dott.ssa Antonietta Siciliano



DELIBERA

per le causali in premessa, che qui si intendono integralmente richiamate e trascritte, di prendere atto della proposta di deliberazione che precede e, per l'effetto, di:

1. procedere all'aggiudicazione della fornitura di n°1 sistema di video isteroscopia con sistema di registrazione e archiviazione, (All.4), alla società M.END.EL. S.R.L. con sede in Scafati (SA), via della Resistenza n.23, 84018 – Scafati (SA), risultata unica graduata tra gli offerenti, al prezzo complessivo di € 120.780,00 i.v.a. inclusa, in esito alla RDO n° 2328934, attivata su Me.Pa. Consip, a seguito della richiesta di acquisto del Direttore della u.o.c. Ostetricia e Ginecologia;
2. imputare la spesa complessiva di € 120.780,00 i.v.a. inclusa, sul conto economico 1010204010 - ATTREZZATURE SANITARIE del corrente bilancio;
3. attribuire, ai sensi della Legge 13/08/2010 n° 136, all'acquisto *de quo* il seguente CIG: [8095798FD7];
4. stabilire che la messa in servizio dell'apparecchiatura di cui all'oggetto, ai sensi della norma CEI 62353, è subordinata all'esito positivo del collaudo, da tenersi a cura della scrivente u.o.c.;
5. inserire nel contratto la clausola di recesso, ai sensi del combinato disposto degli artt. 92 e 100 del D. Lgs. 159/2011, qualora vengano accertati elementi relativi a tentativi di infiltrazione mafiosa;
6. pubblicare integralmente la presente deliberazione;
7. trasmettere copia della presente deliberazione al Collegio Sindacale, ai sensi di Legge, nonché oltre che al proponente, alle uu.oo.cc. Gestione Economico-Finanziaria, Provveditorato ed Economato e Ostetricia e Ginecologia.

Il Commissario Straordinario
Avv. Carmine Mariano



ALL 1

acquistinretepa.it

Dati generali della procedura

Numero RDO:	2328934
Descrizione RDO:	FORNITURA N°1 COLONNA VIDEO ISTEROSCOPICA
Criterio di aggiudicazione:	Offerta economicamente piu' vantaggiosa
Numero di Lotti:	1
Formulazione dell'offerta economica:	Valore economico (Euro)
Modalità di calcolo della soglia di anomalia:	La congruità è valutata sulle offerte che presentano sia i punti relativi al prezzo, sia la somma dei punti relativi agli altri elementi di valutazione, entrambi pari o superiori ai quattro quinti dei corrispondenti punti massimi previsti)
Amministrazione titolare del procedimento	AZIENDA OSPEDALIERA CASERTA 02201130610 Via Tescione CASERTA CE
Punto Ordinante	VITTORIO EMANUELE ROMALLO
Soggetto stipulante	Nome: VITTORIO EMANUELE ROMALLO Amministrazione: AZIENDA OSPEDALIERA CASERTA
Codice univoco ufficio - IPA	Non disponibile
(RUP) Responsabile Unico del Procedimento	ING. VITTORIO EMANUELE ROMALLO
Inizio presentazione offerte:	14/06/2019 13:49
Termine ultimo presentazione offerte:	09/07/2019 12:00
Termine ultimo richieste di chiarimenti:	21/06/2019 12:00
Data Limite stipula contratto (Limite validità offerta del Fornitore)	14/06/2020 12:00
Giorni dopo la stipula per Consegna Beni / Decorrenza Servizi:	45
Misura delle eventuali penali:	Indicate nelle Condizioni Generali di Fornitura allegate al Bando oggetto della RdO e/o nelle Condizioni Particolari definite dall'Amministrazione
Bandi / Categorie oggetto della RdO:	BENI/Forniture specifiche per la Sanità

Numero fornitori invitati:	Gara aperta a qualsiasi Fornitore del Mercato Elettronico (previa Abilitazione al Bando/Categoria della Richiesta di Offerta)
-----------------------------------	---

Lotto 1 - Dettagli

Denominazione lotto	FORNITURA DI N°1 COLONNA VIDEO ISTEROSCOPICA
CIG	
CUP	
Formula di calcolo del punteggio economico	Non Lineare a Proporzionalità inversa (interdipendente)
Oneri di sicurezza non soggetti a ribasso	Non specificati
Dati di consegna	Via palasciano Caserta - 81100 (CE)
Dati di fatturazione	Codice IPA di Fatturazione Elettronica: . Aliquote: secondo la normativa vigente
Termini di pagamento	60 GG Data Ricevimento Fattura
Importo dell'appalto oggetto di offerta (base d'asta)	100000,00000000

Lotto 1 - Schede tecniche

Nome Scheda Tecnica	FORNITURA N°1 COLONNA VIDEO ISTEROSCOPICA
Quantità	1

I campi contrassegnati con * sono obbligatori

Nr.	Caratteristica	Tipologia	Regola di Ammissione	Valori
1	Fornitura oggetto prevalente della RdO	Tecnico	Nessuna regola	
2	Tipo contratto	Tecnico	Lista di scelte	• Acquisto • Noleggio
3	* Prezzo complessivo della fornitura	Economico	Nessuna regola	

Documentazione Allegata alla RdO

Descrizione	Riferimento	Documento	Link Esterno
CAPITOLATO TECNICO	FORNITURA DI N°1 COLONNA VIDEO ISTEROSCOPICA	Capitolato.pdf (88KB)	
SCHEDA TECNICA	FORNITURA DI N°1 COLONNA VIDEO ISTEROSCOPICA	Gara Colonna Per Isteroscopia.doc (226KB)	

Richieste ai partecipanti

Descrizione	Lotto	Tipo Richiesta	Modalità risposta	Obbligatorio	Documento unico per operatori riuniti
CAPITOLATO SPECIALE DA SOTTOSCRIVERE PENA ESCLUSIONE	FORNITURA DI N°1 COLONNA VIDEO ISTEROSCOPICA	Amministrativa	Invio telematico con firma digitale	Obbligatorio, ammessi più documenti	Si
SCHEDA TECNICA DA COMPILARE PENA ESCLUSIONE	FORNITURA DI N°1 COLONNA VIDEO ISTEROSCOPICA	Amministrativa	Invio telematico con firma digitale	Obbligatorio, ammessi più documenti	Si
OFFERTA TECNICA E DEPLIANT	FORNITURA DI N°1 COLONNA VIDEO ISTEROSCOPICA	Tecnica	Invio telematico con firma digitale	Obbligatorio, ammessi più documenti	Si
Offerta Economica (fac-simile di sistema)	FORNITURA DI N°1 COLONNA VIDEO ISTEROSCOPICA	Economica	Invio telematico con firma digitale	Obbligatorio	Si

In caso di accertamento del difetto del possesso dei requisiti di cui all'art. 80 del D.Lgs. 50/2016, l'Amministrazione potrà procedere alla risoluzione del contratto. In tal caso, il pagamento del corrispettivo pattuito avverrà solo con riferimento alle prestazioni già eseguite e nei limiti dell'utilità ricevuta. L'amministrazione potrà altresì procedere

all'incameramento della cauzione definitiva ove richiesta o, in alternativa, applicare una penale in misura non inferiore al 10 per cento del valore del contratto.

OGGETTO: Procedura di affidamento della fornitura mediante RDO n°2328934 DEL 14/06/2019 su MEPA CONSIP di n° 1 colonna video isteroscopica diagnostica con relativo sistema di registrazione e archiviazione per il servizio ambulatoriale per la uoc ostetricia e ginecologia.

VERBALE SEDUTA RISERVATA n.2 del 31/10/2019

In data 31.10.2019, alle ore 13.20 presso gli Uffici della u.o.c. Tecnologia Ospedaliera di questa AORN ubicati al primo piano della Palazzina B, in Via Palasciano, Caserta, si è costituita la Commissione giudicatrice, per la valutazione dell'offerta tecnica presentata dalla società concorrente, nominata giusta deliberazione n°499 del 18.07.2019 - composta come segue:

- Dott. Antonio Carucci – Dirigente Medico UOC Ostetricia e Ginecologia- Presidente;
- Dott.ssa Angela Cafiero – Dirigente Medico UOC Ostetricia e Ginecologia – Componente;
- Dott. Guido Pane – Dirigente Medico UOC Ostetricia e Ginecologia – Componente;
- Ing. Roberta Aprea della UOC Tecnologia Ospedaliera, Segretario verbalizzante;

Premesso che

- con verbale in seduta riservata del giorno 24/10/2019, la Commissione ha iniziato i lavori di valutazione dell'unica offerta tecnica pervenuta;

Tanto premesso si dichiara aperta la seduta riservata.

La Commissione come sopra costituita, giudica l'offerta tecnica presentata dalla società Mendel srl conforme ai requisiti minimi previsti da capitolato e procede all'attribuzione del punteggio tecnico secondo i criteri stabiliti nella griglia predisposta per l'attribuzione dei punteggi tecnici e riportati nella tabella allegata al presente verbale.

Il Presidente della Commissione chiude la seduta e procede a consegnare gli atti di gara per la custodia al Segretario verbalizzante La seduta viene chiusa alle ore 14.10 Del che è verbale. Letto, confermato e sottoscritto.

Dott. Antonio Carucci Antonio Carucci

Dott. ssa Angela Cafiero Angela Cafiero

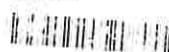
Dott. Guido Pane Guido Pane

Ing. Roberta Aprea Roberta Aprea

TABELLA ATTRIBUZIONE PUNTEGGIO		MENDEL SRL
Possibilità di controllo e gestione completa della fonte di luce	5 punti	Si 5 punti
In caso di dotazione di fonte luminosa LED in luogo di quella Xenon di >= 4.200° K (ogni 200° K > 4.200 saranno attribuiti 2 punti)	Max 10 punti	Si, 6000 K 10 punti
Pompa con pressione costante mediante generazione di una pressione isostatica o equivalente	5 punti	Si 5 punti
Videoprocessore dotato di uscita LAN per collegamento diretto al sistema PACS aziendale con protocollo Dicom III	5 punti	Si 5 punti
Isteroscopi con la più ampia disponibilità di diametri dei due richiesti da 30° secondo Bettocchi (elencare e allegare schede tecniche)	Max 5 punti	Si 5 punti
Fornitura di uno dei 2 isteroscopi e strumenti, adatto per pazienti obese lunghezza minima 35cm	5 punti	No 0 punti
ISTEROSCOPI: 2 unità a lenti cilindriche. In caso di fornitura di laparoscopi di tipo Hopkins II, saranno attribuiti 5 punti	5 punti	Si 5 punti
Monitor digitale medicale flat screen 26". Ogni singolo "> di 26 sarà attribuito 1 punto	Max 5 punti	Si, 27" 1 punto
Sistema di memorizzazione e gestione immagini in formato DICOM 3 esportabili attraverso rete LAN su Server-PACS Aziendale incluso nella fornitura, saranno attribuiti 5 punti	5 punti	Si 5 punti
In caso di fornitura di muletto per interventi di riparazione che impongano un periodo di risoluzione del guasto superiore alle 24h saranno attribuiti 10 punti	10 punti	Si 10 punti
Garanzia oltre i 36 Saranno attribuiti 2,5 punti ogni 4 mesi in più, fino ad un massimo di 10 punti. Non verranno valutate frazioni inferiori a 4 mesi.	10 punti	Si, 52 mesi 10 punti
TOTALE	70 punti	61 punti

TABELLA I

Antonio Canini
 Angela Cafer
 Piusa
 N. 2. Anna



MERCATO ELETTRONICO DELLA PUBBLICA AMMINISTRAZIONE

DOCUMENTO DI STIPULA DEL CONTRATTO RELATIVO A	
Numero RdO	2328934
Descrizione RdO	FORNITURA N°1 COLONNA VIDEO ISTEROSCOPICA
Lotto oggetto della Stipula	1 (FORNITURA DI N°1 COLONNA VIDEO ISTEROSCOPICA)
CIG	non inserito
CUP	non inserito
Criterio di Aggiudicazione	Gara ad offerta economicamente più vantaggiosa
AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE	
Nome Ente	AZIENDA OSPEDALIERA CASERTA
Codice Fiscale Ente	02201130610
Nome Ufficio	UOC TECNOLOGIA OSPEDALIERA
Indirizzo ufficio	Via Tescione - CASERTA (CE)
Telefono / FAX ufficio	3204307959 / 0823232465
Codice univoco ufficio per Fatturazione Elettronica	
Punto Ordinante	ROMALLO VITTORIO EMANUELE /RMLVTR63R04L219T
RUP	ING. VITTORIO EMANUELE ROMALLO
Firmatario del Contratto di Stipula	ROMALLO VITTORIO EMANUELE /RMLVTR63R04L219T
CONCORRENTE AGGIUDICATARIO	
Ragione o Denominazione Sociale	M.END.EL. S.R.L. Società a Responsabilità Limitata
Codice Operatore Economico	03015600657
Codice Fiscale Operatore Economico	03015600657
Sede legale	VIA DELLA RESISTENZA, 65/2 - SCAFATI (SA)
Telefono	0818561148
Posta Elettronica Certificata	MENDELSRL@PEC.IT
Tipologia impresa	Società a Responsabilità Limitata
Numero di Iscrizione al Registro Imprese / Nome e Nr iscrizione Albo Professionale	03015600657
Data di iscrizione Registro Imprese	19/02/1996 00:00

/ Albo Professionale	
Provincia sede Registro Imprese / Albo Professionale	SA
PEC Ufficio Agenzia Entrate competente al rilascio attestazione regolarità pagamenti imposte e tasse	
CCNL applicato / Settore	COMMERCIO / COMMERCIO APPARECCHIATURE ELETTRONICALI
Legge 136/2010: dati rilasciati dal Fornitore ai fini della tracciabilità dei flussi finanziari	
Nessun dato rilasciato	

DATI DELL'OFFERTA AGGIUDICATA	
Identificativo univoco dell'offerta	5601648
Offerta sottoscritta da	CAROTENUTO ANTONIO
Email di contatto	MENDELSRL@PEC.IT
Offerta presentata il	09/07/2019 10:33
L'offerta accettata era irrevocabile ed impegnativa fino al	14/06/2020 12:00
Contenuto tecnico dell'Offerta	
Le caratteristiche tecniche dei prodotti/servizi offerti e/o erogati sono dettagliati in tutti i documenti di offerta sottoscritti dal Concorrente ed inoltrati all'Amministrazione, e costituiscono parte integrante e sostanziale del presente contratto.	
Contenuto economico dell'Offerta	
Ulteriori dettagli economici dell'offerta rispetto a quelli sotto riportati sono dettagliati in tutti i documenti di offerta sottoscritti dal Concorrente ed inoltrati all'Amministrazione, e costituiscono parte integrante e sostanziale del presente contratto.	
Formulazione dell'offerta economica	Valore economico (Euro)
Valore dell'offerta per il Lotto 1	99000,00000000 Euro (novantanovemila Euro)
Oneri di Sicurezza non oggetto di ribasso e non compresi nell'Offerta: (non specificati)	
Costi di Sicurezza aziendali concernenti l'adempimento delle disposizioni in materia di salute e sicurezza sui luoghi di lavoro di cui all'art. 95, comma 10, del D. Lgs. n. 50/2016, compresi nell'Offerta: Euro '49,50000000'	

INFORMAZIONI DI CONSEGNA E FATTURAZIONE	
Data Limite per Consegna Beni / Decorrenza Servizi	45 giorni dalla stipula
Dati di Consegna	Via palascianoCaserta - 81100

	(CE)
Dati e Aliquote di Fatturazione	Codice IPA di Fatturazione Elettronica: . Aliquote: secondo la normativa vigente
Termini di pagamento	60 GG Data Ricevimento Fattura

DISCIPLINA DEL CONTRATTO

- Ai sensi di quanto disposto dall'art. 52, comma 3, lettera a) delle REGOLE DEL SISTEMA DI E-PROCUREMENT DELLA PUBBLICA AMMINISTRAZIONE e nel rispetto della procedura di acquisto mediante Richiesta di Offerta prevista dalle predette Regole agli artt. 50, 51, 52 e 53, con il presente "Documento di Stipula" l'Amministrazione, attraverso il proprio Punto Ordinante, avendo verificato la conformità dell'Offerta inviata dal Fornitore rispetto a quanto indicato nella Richiesta di Offerta, accetta l'Offerta del Fornitore sopra dettagliata.
- Ai sensi di quanto previsto dall'art. 53, comma 4 delle Regole di accesso al Mercato Elettronico, il Contratto, composto dalla Offerta del Fornitore Abilitato e dal Documento di Stipula dell'Unità Ordinante, è disciplinato dalle Condizioni Generali relative al/ai Bene/i Servizio/i oggetto del Contratto e dalle eventuali Condizioni Particolari predisposte e inviate dal Punto Ordinante in allegato alla RdO e sottoscritte dal Fornitore per accettazione unitamente dell'Offerta.
- Il presente Documento di Stipula è valido ed efficace a condizione che sia stato firmato digitalmente e inviato al Sistema entro il termine di validità dell'offerta sopra indicato ("Data Limite di Stipula"), salvo ulteriori accordi intercorsi tra le parti contraenti.
- Con la sottoscrizione del presente atto si assumono tutti gli oneri assicurativi e previdenziali di legge, nonchè l'obbligo di osservare le norme vigenti in materia di sicurezza sul lavoro e di retribuzione dei lavoratori dipendenti, nonchè si accettano tutte le condizioni contrattuali e le penalità.
- Si prende atto che i termini stabiliti nella documentazione allegata alla RdO, relativamente ai tempi di esecuzione del Contratto, sono da considerarsi a tutti gli effetti termini essenziali ai sensi e per gli effetti dell'art. 1457 C.C.
- Per quanto non espressamente indicato si rinvia a quanto disposto dalle REGOLE DEL SISTEMA DI E-PROCUREMENT DELLA PUBBLICA AMMINISTRAZIONE; al Contratto sarà in ogni caso applicabile la disciplina generale e speciale che regola gli acquisti della Pubblica Amministrazione.
- Il presente Documento di Stipula è esente da registrazione ai sensi del Testo Unico del 22/12/1986 n. 917, art. 6 e s.m.i., salvo che in caso d'uso ovvero da quanto diversamente e preventivamente esplicitato dall'Amministrazione nelle Condizioni Particolari di Fornitura della Richiesta di Offerta.

Data di creazione del presente documento: 04/11/2019 11:14

**QUESTO DOCUMENTO NON HA VALORE SE PRIVO DELLA SOTTOSCRIZIONE A
MEZZO FIRMA DIGITALE**



Azienda Ospedaliera di Caserta
"Sant'Anna e San Sebastiano"
di rilievo nazionale e di alta specializzazione
Via Palascliana - 81100 Caserta (CE)
Direttore Generale: Dott. Maria Nicola Vittorio Ferrante

Il Direttore u.o.c. Tecnologia Ospedaliera e HTA
Ing. Vittorio Emanuele Romallo

OGGETTO: fornitura di n°1 sistema di video isteroscopia diagnostica con relativo sistema di registrazione e archiviazione per il servizio ambulatoriale della u.o.c. Ostetricia e Ginecologia.

N° 1 SISTEMA DI VIDEO ISTEROSCOPIA DIAGNOSTICA

Società costruttrice	KARL STORZ- KLS MARTIN	
Modello dell'Apparecchiatura	SISTEMA VIDEO Karl storz composto da: TC201-TC304-TH120-TL300- 20302003-1- 26340001-1- WD300- WU300-WM100 ELETTROBISTURI AD ALTA FREQUENZA KLS MARTIN: 80-042-02- 04, 80-093-00-04, 80-821-03-04, 80-294- 44-04	
Anno di produzione del modello	APPARECCHIATURE KARL STORZ TC201: 2018 TC304: 2018 TH120: 2017 TL300: 2016 20302003-1: 2000 26340001-1: 2012 WD300: 2018 WU300: 2017 WM100: 2019 STRUMENTARIO KARL STORZ 26120BA: 1998 26153BIK: 2016 26153BOK: 2016 26120BAL: 2016 26153BIL: 2016 26153BOL: 2016	



Azienda Ospedaliera di Caserta
"San'Anna e San Sebastiano"
di rilievo nazionale e di alta specializzazione
Via Palasciano - 81100 Caserta (CE)
Direttore Generale: Dott. Massimo Vitarone Ferrante

Descrizione: N° 1 sistema di video isteroscopia diagnostica con relativo sistema di elaborazione e archiviazione per il servizio ambulatoriale.	caratteristiche tecniche minime obbligatorie	Caratteristiche tecniche proposte
Sistema per video isteroscopia composto da apparecchiature endoscopiche di ultimissima generazione con tecnologia digitale		Da sempre Karl Storz detta nuovi standard nell'ambito dell'imaging endoscopico: con la nuova piattaforma universale Karl Storz Image 5 per endoscopia, Karl Storz ha creato per la prima volta una struttura modulare che consente all'utente di scegliere i componenti per il proprio sistema per videoendoscopia, con la possibilità di ampliarlo in base alle proprie esigenze, contenendo la spesa e integrando facilmente altri componenti di sistema disponibili e introducendo nuove tecnologie attraverso ulteriori moduli quando necessario. La visione 4K UHD apre le porte della percezione visiva più avanzata, non solo grazie allo straordinario numero di pixels della sua risoluzione 3840 x 2160 che quadruplica il quantitativo di informazioni contenute nell'immagine rispetto allo standard full HD, ma soprattutto grazie ad una elevatissima qualità di immagine (ovvero alla qualità intrinseca dei pixels) che fornisce al chirurgo. La tecnologia IMAGE 5 CONNECT li ha un modulo processore d'immagine digitale integrati. STRALCIO TELEPRESENCE DA PAG. 1 A PAG.3
Sistema di interfaccia per il controllo a distanza dal campo sterile con visualizzazione dei parametri di funzionamento in tempo reale sul monitor endoscopico	SI	Il Sistema offerto è corredato del Sistema SCB CONTROL WU300 che consente di visualizzare e controllare a distanza quasi tutti i parametri delle apparecchiature SCB. Il comando avviene tramite un'interfaccia grafica utente, mentre l'immissione dei comandi avviene

		digitale integrati. STRALCIO TELEPRESENCE DA PAG. 2- PAG.3.
N° 1 videoprocessore	con possibilità di montare sia testine 4K, HD TV, che testine digitali standard. Dotata di uscite SDI, DV, HDTV, HDMI con presa DVI-D, S-VHS, video composito, RGB compatibile o altro. Conforme a tutte le norme vigenti di sicurezza	Il sistema è 4K ed è estendibile all'utilizzo di telecamera 2D Full HD e 3D. Il sistema è modulare adatto per le testine di generazione precedenti, rendendo utilizzabile anche il parco macchine eventualmente già presente in sala, ma espandibile in futuro con nuove tecnologie. Conessioni: 2x display port 1,2 output; 1x 12/3G-SDI output; 1x DVI output; 3X camera input per collegamento con moduli telecamera Full HD, 4K-UHD e 3D; connessioni LAN; 4x USB connection (2 frontali, 2x posteriori). Se dovesse risultare necessario la scrivente dichiara la disponibilità a fornire sistemi Scaler per ottenere segnali analogici (S-VHS, VIDEOCOMPOSITO, RGB/YGA-O ALTRO). Si conferma la conformità a tutte le norme vigenti. Il video processore tramite il sistema SCB comunica con il sistema AIDA e quindi trasmette i dati in linguaggio DICOM con la rete ospedaliera STRALCIO TELEPRESENCE/MANUALE DA PAG 5 A PAG 14
N° 1 Testina 4k	munita almeno di 3 tasti liberamente programmabili per il controllo di almeno 4 funzioni della camera in contemporanea o di periferiche (fonte di luce, insufflatore, acquisizione immagini e registrazione). Obiettivo con zoom parafocale integrato 14-30 mm. Elaborazione dell'immagine ottica in immagine digitale direttamente nella testina.	La testa camera presenta tre tasti di cui due liberamente programmabili. Con tasto principale si richiama il menù e memorizza le impostazioni scelte. Con i due tasti liberamente programmabili è possibile gestire e memorizzare lo scatto delle immagini, lo start e stop delle registrazioni video, gestire e cambiare tutte le tecnologie IMAGE1 5 (modalità per enfattizzazione), è possibile inoltre comandare tutte le apparecchiature collegate al sistema quali fonte di luce insufflatore funzioni del monitor ecc. La piattaforma Image15 è dotata di un sistema di imaging per abbattimento delle ombre (CLARA), visualizzazione

DA FORNIRE
UNITAMENTE



Azienda Ospedaliera di Caserta
"San'Anna e San Sebastiano"
di rilievo nazionale e di alta specializzazione
Via Palasciano - 81100 Caserta (CE)
Direttore Generale Dott. Mario Nicola Vizzaro Ferrante

	BNC, HD-DVI, HDMI	
n.1 Fonte luminosa	luce Xenon 300 Watt o altra soluzione con pari o maggiore resa luminosa	Fonte di luce fredda POWER LED 300 SCB, luminosità della lampada costante con minimo sviluppo di calore con display touch screen. La visualizzazione dell'intensità luminosa è possibile in ogni momento tramite IMAGE1 S da monitor principale e completamente gestibile con interfaccia SCB (Storz communication Bus) da monitor touchscreen. La temperatura di colore pari a 6000K STRALCIO MANUALE DA PAG.31 A PAG.35
STAMPANTE Laser A4 A COLORI	SI	Stampante a colori digitale UP-DR80MD SONY VEDI PAG 36-39
n.1 Sistemi elettronici per il bilanciamento dei liquidi intravasati	Unità elettronica dotata di rastrelliera appendi sacche e bilancia per il monitoraggio intraoperatorio in tempo reale del volume di liquido intravasato visualizzato in ml. Possibilità di visualizzare il volume totale intravasato nell'ultimo minuto di attività. Allarme sonoro di avviso raggiungimento soglia di pericolo predefinita dall'operatore.	EQUIMAT 203020 20 è composto da una centralina elettronica, da una rastrelliera appendi sacche e boccioni di raccolta ed infine da un elemento di pesa (vedi pag 40 a pag. 42) controlla la differenza volumetrica del liquido di irrigazione in ingresso e in uscita, attraverso due modalità operative (Vedi pag 42). È possibile definire dei valori limite di allarme al raggiungimento dei quali l'utilizzatore viene avvertito da un allarme sonoro. HYSTEROMAT E.A.S.I. SCB sistema di lavaggio ed aspirazione, pompa elettronica "intelligente" a doppio rotore in grado di assicurare una pressione intrauterina costante sul livello reimpostato e garantendo nel contempo una visualizzazione e distensione della cavità. (Vedi pag.43 a 47)
n.1 Elettrobisturi ad alta frequenza	Possibilità di gestione anche mediante frontale touch screen di almeno 80 cm	L'unità di elettrochirurgia è dotata di almeno 80 cm di schermo touch screen

N°2 ISTEROSCOPI con camicie secondo Bettocchi e ottiche a visione obliqua 30°;	unità a lenti cilindriche tipo Hopkins in vetro di zaffiro, autoclavabili, completi di custodia per sterilizzazione e trasporto con conduttore di luce a fibre ottiche incorporato; circa lunghezza circa 31 cm.; diametro 5 mm	Vedi da pag 48 a pag.52 Isteroscopia sec. Bettocchi, sistema ottico integrato a lenti cilindriche. Introduzione atraumatica nel canale cervicale grazie alla camicia con profilo ovale; canale operativo integrato con strumenti da 5 char e di elettrodi bipolari; visione brillante grazie al sistema a lenti cilindriche HOPKINS. 1 codici offerti comprendono un isteroscopia di O 2,9 mm e lunghezza 30 cm: • 26120BA, pag.64 • 26153BI pag 66 • 26153BO pag 66 ed un altro di O 2,9 e lunghezza 36 mm.: • 26120BAL pag 75 • 26153BIL pag 75 • 26153BOL pag 75 Presenti a catalogo ampia scelta di isteroscopi. Vedi pag 53 a pag.75
CARRELLO MEDICALE VIDEISTEROSCOPICO	in acciaio inossidabile a cinque ripiani, completo di portabombola CO2, asta reggisacca, supporto per la testina telecamera, cassetto per accessori, multipresa medica e vano portacavi, trasformatore di isolamento, 4 rotelle antistatiche, di cui due bloccabili. Completo di braccio snodabile e videomonitor LCD per assistente operatore.	Carrello Endo s in acciaio con 5 ripiani completo di tutti gli accessori richiesti e con braccio snodabile per monitor touch-screen 21" per assistente operatore. Vedi pag 77 a 80
STRUMENTARIO A CORREDO:	n°10 Pinza da presa Tenaculum con sporgenza; n°10 Pinza da presa Tenaculum; n°15 Pinza da biopsia grasper; n°2 spazzette	Strumenti chirurgici semirigidi lunghezza 34cm: 26160HS: pinza da presa tenaculum con sporgenza, semirigida con entrambe le ganasce mobili; 26160H: pinza da presa tenaculum, semirigida con entrambe le ganasce mobili;



Azienda Ospedaliera di Caserta
"Sant'Anna e San Sebastiano"
di rilievo nazionale e di alta specializzazione
Via Palasciano - 81100 Caserta (CE)
Direttore Generale Dott. Mario Nicola Vittorio Favarella

	interno al sistema, devono essere facilmente trasferite su disco ottico (CD/DVD), e su memorie esterne (pen drive, hard disk esterni) attraverso porte usb facilmente accessibili. Il sistema completo di database per i pazienti deve offrire la possibilità di switch tra più ingressi e dotato di software per la post produzione. Integrabile con il sistema di refertazione in dotazione alle sale operatorie.	porta LAN in DICOM che HL7, il salvataggio dei file può avvenire su Disco rigido / USB / DVD / steamconnect NEO (se presente) / SFTP / FTP /condivisione rete /HL7 /DICOM. Il sistema comprende la possibilità di importazione dei dati pazienti tramite worklist, codice a barre ed inserimento manuale, permette un editing dei file e la creazione di un report personalizzabile e stampabile. È possibile anche avviare checklist preesistenti con indicazione degli orari di marcatura e stampa del relativo report. Utilizzando Windows 10 for Enterprise come sistema operativo è perfettamente integrabile con i sistemi preesistenti. Vedi pag 84 a pag 96
Garanzia (Mesi)	≥36	Garanzie su difetti di fabbricazione non legati alla normale usura 52 mesi
Contratto di manutenzione full-risk	≤7% del costo del sistema	Contratto di manutenzione full-risk al 7% del prezzo per le apparecchiature offerte in gara
Tempo di intervento (Ore Solari)	≤24	3h
Tempo risoluzione guasto (Ore solari)	≤48	3h
Quando il tempo di risoluzione del guasto eccede le 48h il fornitore è obbligato a fornire un muletto per il periodo necessario alla riparazione	SI	SI garantisce la fornitura di un muletto per guasti con tempi di risoluzione >>3h
Sede di assistenza tecnica più vicina	In Campania	La sede dell'assistenza tecnica è in Via della Resistenza, 84018 Scafati (Sa)
Numero visite programmate	≥1 anno	2 visite di manutenzione programmata

Costo a base d'asta del sistema € 100.000,00 + IVA

TABELLA ATTRIBUZIONE PUNTEGGIO

Possibilità di controllo e gestione completa della fonte di luce	5 punti
In caso di detezione di fonte luminosa LED in fase di morte, il sistema deve essere in grado di rilevare e segnalare l'anomalia	



Azienda Ospedaliera di Caserta
"Sant'Anna e San Sebastiano"
di rilievo nazionale e di alta specializzazione
Via Palasciana - 81100 Caserta (CE)
Direttore Generale: Dott. Mauro Nicola Vittorio Ferrante

guasto superior alle 24h saranno attribuiti 10 punti	
Garanzia oltre i 36 Saranno attribuiti 2,5 punti ogni 4 mesi in più, fino ad un massimo di 10 punti. Non verranno valutate frazioni inferiori a 4 mesi.	10 punti

Le caratteristiche minime indicate nelle schede come innanzi predisposte sono da intendersi obbligatorie, nel senso che la carenza o la non conformità anche di uno dei parametri elencati in tabella comporterà la non ammissione dalla gara e la stessa dovrà essere, obbligatoriamente, compilata dalla società che parteciperà alla gara. Le Società concorrenti dovranno compilare le schede sopra riportate, presentare depliant tecnici e illustrativi in lingua italiana di tutte le caratteristiche tecniche e di tutte le funzioni delle apparecchiature offerte in conformità alle indicazioni riportate nelle schede di cui sopra indicando la pagina riportante le caratteristiche tecniche dichiarate.

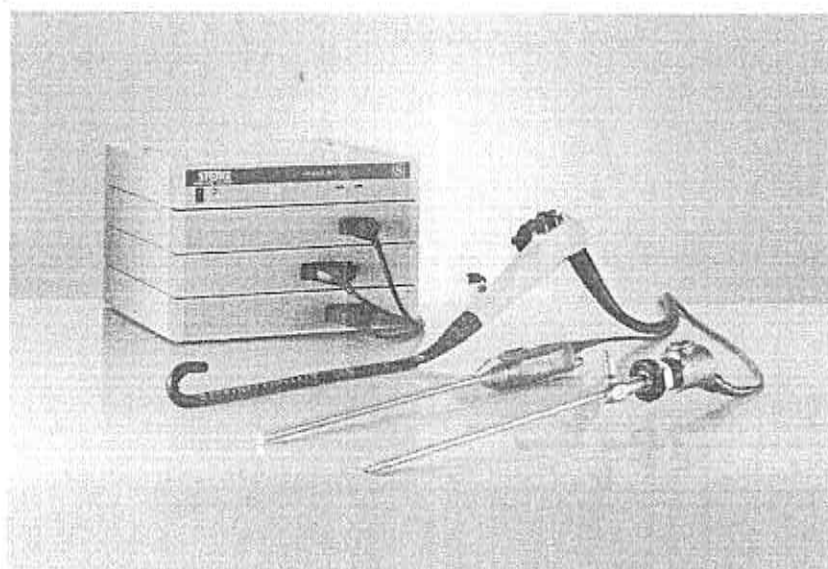


IMAGE1 S™ – Per soddisfare le Vostre esigenze individuali

Con la piattaforma telecamera IMAGE1 S™ l'operatore ha a disposizione un sistema per tutte le applicazioni. Infatti IMAGE1 S™ è una piattaforma modulare che riunisce in un unico sistema diverse tecnologie (ad es. endoscopia rigida, flessibile e in 3D) e si può adeguare alle singole esigenze del cliente. Inoltre sono possibili l'uso del sistema vicino infrarosso (NIR/ICG) per imaging di fluorescenza, la connessione di microscopi operatori e l'applicazione di VITOM® 3D tramite piattaforma telecamera.

**Organes de commande,
affichage, raccords et leurs fonctions**

**Elementi di comando,
indicatori, collegamenti e
loro funzioni**

2.2 IMAGE1 S CONNECT® II TC201
associé aux modules 4U-LINK,
X-LINK et D3-LINK
(voir page V)

2.2 IMAGE1 S CONNECT® II TC20
in combinazione con i moduli
4U-LINK, X-LINK e D3-LINK
(ved. pag. V)

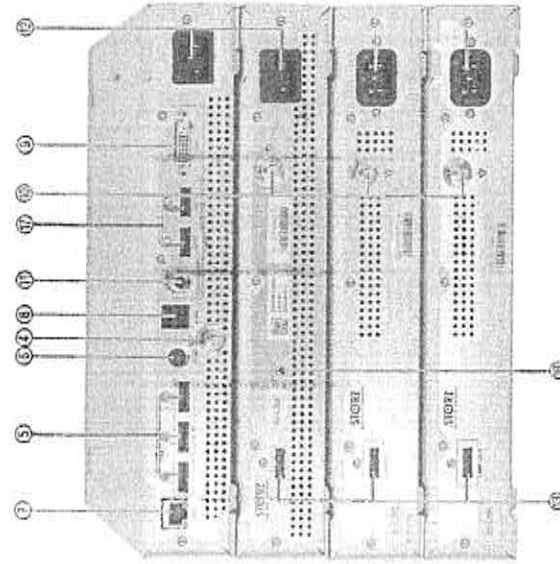
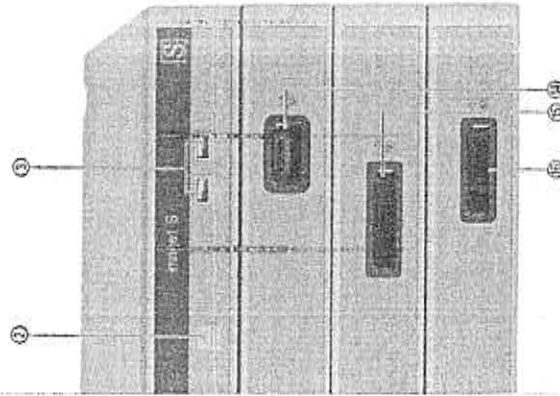
- ① Interrupteur principal
- ② Éclairage des bords
- ③ Port USB
- ④ Prise de compensation de potentiel
- ⑤ Entree LINK
- ⑥ Pistolet d'entrée de sortie SCB
- ⑦ KARL STORZ Communication Bus
- ⑧ Interface LAN
- ⑨ Interface USB
- ⑩ Prise de sortie vidéo HD D3-D
- ⑪ Prise de compensation de potentiel
- ⑫ Sortie vidéo 12V/33 S/D
- ⑬ Prise d'alimentation électrique
- ⑭ Sorties LINK
- ⑮ Prise pour caméra 4U-LINK
- ⑯ Prise pour caméra X-LINK
- ⑰ Prise pour caméra D3-LINK
- ⑱ Prise de sortie vidéo DisplayPort
- ⑲ Prise pour EXT SYNC pour expansion future

- ① Interruttore di rete
- ② Illuminazione dei bordi
- ③ Porta USB
- ④ Corrente per la compensazione di potenziale
- ⑤ Ingresso LINK
- ⑥ Presa di entrata/uscita SCB
- ⑦ KARL STORZ Communication Bus
- ⑧ Interfaccia LAN
- ⑨ Interfaccia USB
- ⑩ Corrente di uscita video HD D3-D
- ⑪ Corrente per la compensazione di potenziale
- ⑫ Uscita video 12V-33S/D
- ⑬ Presa di rete
- ⑭ Uscite LINK
- ⑮ Corrente telecamera 4U-LINK
- ⑯ Corrente telecamera X-LINK
- ⑰ Corrente telecamera D3-LINK
- ⑱ Corrente di uscita video DisplayPort
- ⑲ Corrente per EXT SYNC per espansione futura

Représentations de l'appareil

Illustrazioni
dell'apparecchiatura

Ilustrações do aparelho



Description technique

Descrizione tecnica

IMAGES S CONNECT II	TC 201	IMAGES S CONNECT II	TC 201
Données techniques en rétroaction des images :	TC201 HQ-LINK TC201 X-LINK TC202 D3-LINK TC204 4U-LINK	Données techniques en rétroaction des images :	TC201 HQ-LINK TC201 X-LINK TC202 D3-LINK TC204 4U-LINK
Sorties vidéo 4K et HD :	2 sorties DP 1 sortie RS-435-SDI 1 sortie DVI	Sorties vidéo 4K et HD :	2 sorties DP 1 sortie RS-435-SDI 1 sortie DVI
Format des sorties de ligne :	3 840 x 2 160 Hz 50/60 Hz pour DP et 1/3S 1 920 x 1 080 Hz 50/60 Hz pour 3S et 1/1	Format des sorties de ligne :	3 840 x 2 160 Hz 50/60 Hz pour DP et 1/3S 1 920 x 1 080 Hz 50/60 Hz pour 3S et 1/1
Entrées LINK :	3	Entrées LINK :	3
Interface de service :	RS-485	Interface de service :	RS-485
Interface USB :	4 USB 12 ports, 2 connectés	Interface USB :	4 x USB 12 ports, 2 connectés
Format d'image :	JPEG	Format d'image :	JPEG
Format vidéo :	MPEG 4	Format vidéo :	MPEG 4
Interface SDI :	1 Mbit DVI à 6 pin	Interface SDI :	1 x mini DVI à 6 pin
Stockage Transpore :	-10 °C à +60 °C +14 °F à +140 °F	Stockage Transpore :	-10 °C à +60 °C +14 °F à +140 °F
Humidité :	Transparence : 30 % à 85 % (sans condensation) Stockage Transpore : 20 % à 65 % (sans condensation)	Humidité :	Transparence : 30 % à 85 % (sans condensation) Stockage Transpore : 20 % à 65 % (sans condensation)
Pression atmosphérique :	Fonctionnement : 70 mPa à 100 mPa Stockage Transpore : 50 mPa à 100 mPa	Pression atmosphérique :	Fonctionnement : 70 mPa à 100 mPa Stockage Transpore : 50 mPa à 100 mPa
Altitude de fonctionnement :	3 000 m	Altitude de fonctionnement :	3 000 m
Température de service :	0 °C à +40 °C +32 °F à +104 °F	Température de service :	0 °C à +40 °C +32 °F à +104 °F

PAG-8

**Parti di ricambio,
accessori consigliati**

**11 Parti di ricambio,
accessori consigliati**

11.1 Teste della camera compatibile
per IMAGE1 S™ H3-LINK
TC30D con tecnologie S

Nome	Numero articolo
Incisa della camera MAGNET S™	TH 100
H-2 F FULL HD a tre chip	TH 100
Incisa della camera MAGNET S™	TH 100
H-2 F FULL HD a tre chip	TH 100
Incisa della camera MAGNET S™	TH 100
H-2 F FULL HD a tre chip	TH 100
Incisa della camera Prodata™	TH 100
MAGNET S™ 16 F FULL HD a tre chip	TH 100
Incisa della camera MAGNET S™	TH 100
H-2 F FULL HD a tre chip	TH 100
Incisa della camera MAGNET S™	TH 100
H-2 F FULL HD a tre chip	TH 100

11.2 Teste della camera compatibilità per IMAGE1 S™ H3-LINK TC300 senza tecnologia S

[illegible]

* Non in vendita negli USA

**Pièces de rechange,
accessoires recommandés**

**Parti di ricambio,
accessori consigliati**

**11.3 Têtes de caméra compatibles
pour IMAGE1 S™ X-LINK
TC301 avec technologies S**

Nom	N° de commande
IMAGE1 S™ DT, 50 Hz	TH115
IMAGE1 S™ DT, 60 Hz	TH116
IMAGE1 S™ HK-P	TH117**
IMAGE1 S™ HK-P-FI	TH117**

**11.3 Teste della camera compatibili
per IMAGE1 S™ X-LINK TC 301
con tecnologie S**

Nome	Numero articolo
IMAGE1 S™ DT, 50 Hz	TH115
IMAGE1 S™ DT, 60 Hz	TH116
IMAGE1 S™ HK-P	TH117**
IMAGE1 S™ HK-P-FI	TH117**

**11.4 Têtes de caméra compatibles
pour IMAGE1 S™ X-LINK
TC301 sans technologies S**

Nom	N° de commande
IMAGE1 S™ HK	TH110
IMAGE1 S™ HK-P	TH111*

**11.4 Teste della camera compatibili
per IMAGE1 S™ X-LINK TC 301
senza tecnologie S**

Nome	Numero articolo
IMAGE1 S™ HK	TH110
IMAGE1 S™ HK-P	TH111*

**11.5 Endoscopes vidéo compatibles
pour IMAGE1 S™ X-LINK
TC301 avec technologies S**

Nom	N° de commande (PML/NTSC)
Pour BRONCHO	
Endoscopie vidéo	11910 BP/BN
Endoscopie vidéo HD	11910 ITD
Endoscopie vidéo	11910 PPS
Endoscopie vidéo	10971467
Pour ORL	
Endoscopie vidéo	11101 WP/VA
Endoscopie vidéo HD	11101 VP/VA/NS
Endoscopie vidéo HD	11101 H67
Pour GASTRO	
Endoscopie vidéo	13821 PPS/
Endoscopie vidéo	NS
Endoscopie vidéo	13820 PPS/
Endoscopie vidéo	NS

**11.5 Videoscopi compatibili
per IMAGE1 S™ X-LINK TC 301
con tecnologie S**

Nome	Numero articolo (PML/NTSC)
Settore BRONCOSCOPIA	
Video-broncoscopio	11910 BP/BN
Video-broncoscopio HD	11910 ITD
Video-broncoscopio	11910 PPS
Video-broncoscopio	10971467
Settore ORL	
Video-oro-laringoscopia	11101 WP/VA
Video-oro-laringoscopia	11101 VP/VA/NS
Video-oro-laringoscopia HD	11101 H67
Settore GASTROENTEROLOGIA	
Video-gastroscopio	13821 PPS/
Video-gastroscopio	NS
Video-gastroscopio	13820 PPS/
Video-gastroscopio	NS

* Non disponibile à la vente aux États-Unis.
** Les têtes de caméra TH 112 et TH 113 ne sont
pas compatibles avec le mode CLARA (voir pag. 28).

* Non in vendita negli USA.
** Le teste della camera TH 112 e TH 113 non
supportano la modalità CLARA (vedere pag. 28).

DAF-KO

**Pièces de rechange,
accessoires recommandés**

**Parti di ricambio,
accessori consigliati**

Item	N° de commande (PAL/NTSC)	Item	Numero articolo (PAL/NTSC)
Pour GASTRO		Setore Gastroenterologia	
Gastroscope video 1224 2/1100	13307 PKG/ NKS	Video gastroscope 1224 2/1100	13307 PKG/ NKS
Gastroscope video 1222 B - 3/4/1100	13306 PKG/ NKS	Video gastroscope 1222 B - 3/4/1100	13306 PKG/ NKS
Gastroscope video 9.7/2/1100	13301 PKG/ NKS	Video gastroscope 9.7/2/1100	13301 PKG/ NKS
Duodendoscope video 12.6/4 2/1200	13885 PKG/ NKS	Video duodendoscope 12.6/4 2/1200	13885 PKG/ NKS
Duodendoscope video et rectos. FHMDEH-ZEH	13483 PKG	Video duodendoscope et rectos. FHMDEH-ZEH	13483 PKG
Endoscopes 12.6/4 2/1250	13932 PKG/ NKS	Endoscopes 12.6/4 2/1250	13932 PKG/ NKS
Endoscopes 12.6/4 2/1600	13925 PKG/ NKS	Endoscopes 12.6/4 2/1600	13925 PKG/ NKS
Endoscopes 12.6/4 2/1400	13924 PKG/ NKS	Endoscopes 12.6/4 2/1400	13924 PKG/ NKS
Endoscopes video 10.6/2 2/1600	13307 PKG/ NKS	Endoscopes video 10.6/2 2/1600	13307 PKG/ NKS
Endoscopes video 10.6/2 2/1400	13306 PKG/ NKS	Endoscopes video 10.6/2 2/1400	13306 PKG/ NKS
Endoscopes video 10.6/2 2/1200	13305 PKG/ NKS	Endoscopes video 10.6/2 2/1200	13305 PKG/ NKS
Endoscopes video 13.3/3 1/1000	13904 PKG/ NKS	Endoscopes video 13.3/3 1/1000	13904 PKG/ NKS
Gastroscope moyen	13923 PKG/NKS	Gastroscope medio	13923 PKG/NKS
Sigmoidoscope	13920 PKG/NKS	Sigmoidoscopo	13920 PKG/NKS
Colonoscope Slim	13928 PKG/NKS	Colonoscopia Slim	13928 PKG/NKS
Colonoscope Slim	13927 PKG/NKS	Colonoscopia Slim	13927 PKG/NKS
Gastroscope enterocolon	13926 PKG/NKS	Gastroscope enterocolon	13926 PKG/NKS

246-14

**Pièces de rechange,
accessoires recommandés**

**Parti di ricambio,
accessori consigliati**

Item	N° de commande (PAL/NTSC)	Nome	Numero articolo (PAL/NTSC)
Pour URO			
Uretero-nefroscopie vidéo FLEX-C	11271VSLJ VSLJWVSE	Settore Urologia Video-uretero-nefroscopio FLEX-C	11278VSLJ VSLJWVSE
Uretero-pielonefroscopie vidéo FLEX-C	11272VSLJ VSLJWVSE	Video-uretero-nefroscopio FLEX-C	11278VSLJ VSLJWVSE
Uretero-cystoscopia vidéo source	11272VWVPU	Video-uretero-cystoscopia flexible	11272VWVPU
Uretero-cystoscopia vidéo source	11272VWVPU	Video-uretero-cystoscopia flexible	11272VWVPU
Cystoscopia vidéo source HD	11272VWVPU	Video-cystoscopia HD flexible	11272VWVPU
Pour PROCTOLOGIE			
Proctoscopia souple d'après HECOL	11272VSLJ VSLJWVSE	Settore PROCTOLOGIA Proctoscopia flessibile dopo HECOL	11272VSLJ VSLJWVSE
Pour CHIRURGIE			
Oculodiverticuloscopie vidéo	11222VWVPU	Settore CHIRURGIA Video-diverticuloscopia	11222VWVPU
Oculodiverticuloscopie vidéo	11222VWVPU	Video-diverticuloscopia	11222VWVPU
Pour NEURO			
Neuro-entérocopia vidéo	11161V	Settore NEURO Video-neuro-entérocopia	11161V

985-12

**Parti di ricambio,
accessori consigliati**

11.6 Videocamascopi e teste della camera compatibili per IMAGE1 S D3-LINK® TC30 con tecnologie S

Nome	ϕ (nm)	Numero atômico (PAU/NISQ)
TPCMAH S 20, 0°	10	262055AA
TPCMAH S 30, 30°	10	263655BA
TPCMAH S 30, 0°	4	724005AD
TPCMAH S 30, 30°	4	724005AD
TPCMAH S 30, 0°	4	281645AB
TPCMAH S 30, 30°	4	281645AB
TPCMAH S 30, 45°	4	721005AC
TPCMAH S 30, 45°	4	281645AD
TPCMAH 3D		11-200

11.7 Teste della camera compatibili
per IMAGE1 S™ 4U-LINK
TC304 con tecnologia S

Nome	Numero articolo (PAL/NISq)
MAAGH: 3 ^{ma} AJJ	TH120

10.2 Documents techniques

Sur demande, le fabricant fournit les schémas techniques, les plans détaillés des pièces de rechange, les descriptions, les directives de sécurité et autres documents dont il dispose et qui pourraient être utiles au personnel qualifié du service, toutes par le fabricant, pour effectuer des réparations sur des pièces de l'appareil construites par le fabricant comme réutilisées.

Le fabricant ne s'oppose pas à ce que le personnel technique, même qualifié, soit autorisé par le fabricant à ouvrir et à réparer l'appareil.

Sont exclues de ces réserves les interventions décrites dans le texte du présent manuel.

10.2 Documentazione tecnica

Su richiesta, il costruttore mette a disposizione schemi dettagliati, disegni dettagliati delle parti di ricambio, descrizioni, istruzioni di regolazione e altri documenti che possono servire al personale qualificato ed autorizzato dal costruttore per la riparazione di parti dell'apparecchiatura giudicate dal costruttore riparabili.

Il costruttore si documenta tecnica per l'apparecchiatura non collaudata secondo per il personale tecnicamente addeitato l'autorizzazione da parte del costruttore ad aprire o riparare l'apparecchiatura.

Sono esclusi gli interventi descritti nel presente manuale d'istruzioni.

10.3 Conformité normative

Selon les normes CEI 60601-1 + A1 + A2, CEI 60601-2-18, UL 60601-1, CSA C22.2 N° 601.1-M90 :

- Type de protection anti-électrocution :  : Catégorie de protection I
- Degré de protection anti-électrocution : Equipement au type CF sans risque de décharge 
- Type de protection contre l'humidité : IPX 0

10.3 Conformità con le norme

In base a IEC 60601-1 + A1 + A2, IEC 60601-2-18, UL 60601-1, CSA C22.2 No. 601.1-M90:

- Tipo di protezione contro scossa elettrica: Classe di protezione I
- Grado di protezione contro scossa elettrica: Componenti applicati del tipo CF a prova di defibrillazione 
- Tipo di protezione contro l'umidità: IPX 0

Selon la norme CEI 60601-1-2:

Respecter les exigences concernant la compatibilité électromagnétique au chapitre 12 (p. 60 et suiv.).

In base a IEC 60601-1-2:

Respecter les indications sous compatibilité électromagnétique rapportées au chapitre 12 (les pag. 60).

10.4 Conformité à la directive concernant IMAGE1 S™ (TC 200, TC 201, TC 300, TC 301, TC 302 et TC 304)

Selon la directive relative aux dispositifs médicaux (MD0) :

Dispositif médical de la classe I
Ce dispositif médical présente la marque CE de conformité, selon la directive Medical Device Directive (MED) 93/42/CEE.

10.4 Conformità con la direttiva per IMAGE1 S™ (TC 200, TC 201, TC 300, TC 301, TC 302 e TC 304)

Secondo la Direttiva sui dispositivi medici (MD0):

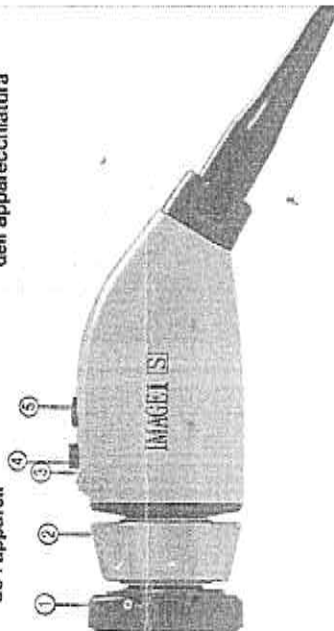
Prodotto medicale di classe I
Questo prodotto medicale è contraddistinto con il marchio CE in base alla Medical Device Directive (MD0) 93/42/CEE.

CE

246-161

3 Représentations
de l'appareil

3 Illustrazioni
dell'apparecchiatura



TH 120 IMAGE1 S™ 40

① Raccordi d'inclinamento

- ② Regge/Mantiene da riflesso del posto?
- ③ Tasto da comando : fare differ la nuova
para le bang con attivar una function de la
camera
- ④ Tasto da comando : fare differ la nuova
para le bang con attivar una function de la
camera
- ⑤ Tasto da comando : appui du menu/
selection

① Accoppiatore per strumenti

- ② Chiusure di incasso a fondo
- ③ Tasto di comando: scorrere nel menu (verso il
tasto) o attivare una funzione della camera
- ④ Tasto di comando: scorrere nel menu (verso
tasto) o attivare una funzione della camera
- ⑤ Tasto di comando: richiamare il menu/
selezione

246-15

Instructions de service

Istruzioni per l'uso

8 Instructions de service

8.1 Principes de base de la commande

La commande de l'IMAGE 1 S™ est réglée en trois niveaux de menu :

- Tableau de bord (voir 8.2)
- Menu en direct (voir 8.3)
- Menu Setup (voir 8.4)

8.1.1 Clavier et souris

Le clavier et la souris permettent de naviguer dans les menus. La suite des écrans peut être modifiée à l'aide d'un clavier.

8.1.2 Touches de la tête de caméra

Toutes les têtes de caméra IMAGE 1 FULL HD disposent de trois touches pour exécuter les fonctions programmées et pour commander le menu :

- ① Déplacement vers la droite : Faire défiler les menus, options vers la droite.
- ② Menu/Selection : Affichage du menu en direct. Dès que ce menu apparaît, cette touche déplace l'option sélectionnée (comme avec la touche ENTER/ENTER) sur le clavier d'un ordinateur).
- ③ Déplacement vers la gauche : Faire défiler les menus, options vers la gauche.

8.2 Tableau de bord

Le tableau de bord affiche les informations concernant les supports de données et les modules LINK accordés. À l'IMAGE 1 S CONNECT™ (voir page 11), les appareils, supports de données et modules LINK non connectés apparaissent en gris.

① **REMARQUE** : Le tableau de bord s'affiche lorsqu'aucune tête de caméra n'est branchée.

① **REMARQUE** : Certains écrans peuvent être affichés à l'aide d'un clavier en fonction de la configuration du système. La configuration peut être modifiée dans le menu Setup.

① **REMARQUE** : Les icônes représentent les modules actifs.

8 Istruzioni per l'uso

8.1 Considerazioni generali sull'utilizzo

Il menu che consente di utilizzare IMAGE 1 S™ è suddiviso in tre livelli:

- Dashboard (vedi 8.2)
- Menu Live (vedi 8.3)
- Menu Setup (vedi 8.4)

8.1.1 Tastiera e mouse

È possibile navigare nel menu mediante tastiera e mouse. Per l'interfaccia del display possono essere utilizzate anche le tastiere.

8.1.2 Tasti della testa della camera

Tutte le teste della camera IMAGE 1 FULL HD dispongono di tre tasti per eseguire funzioni programmate e per il comando del menu:

- ① Spostamento verso la destra: scorrimento verso il menu, menu opzioni.
- ② Menu/Selezione: visualizzazione del menu Live. Non appena viene visualizzato questo menu, il pulsante attiva l'opzione evidenziata (come il tasto ENTER/ENTER) sulla tastiera del computer).
- ③ Spostamento verso la sinistra: scorrimento verso il menu, menu opzioni.

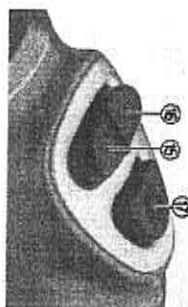
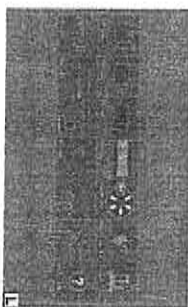
8.2 Dashboard

Il dashboard visualizza le apparecchiature, i supporti dati e i moduli LINK collegati a IMAGE 1 S CONNECT™ (vedi pg. 11). Le apparecchiature, i supporti dati e i moduli LINK non collegati sono visualizzati in grigio.

① **NOTA** : Il dashboard compare quando non è collegata nessuna testa della camera/nessun videoregistratore.

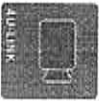
① **NOTA** : A seconda della configurazione del proprio sistema, è possibile che alcune icone siano disattivate o assenti. La configurazione può essere modificata nel menu Setup.

① **NOTA** : Le icone mostrano le impostazioni attive.



6.2.1 Description des fonctions des symboles utilisés

6.2.1 Descrizione delle funzioni dei simboli utilizzati

	D3-LINK : est représenté lorsque le module D3-LINK est correctement branché.	D3-LINK: compare se il modulo D3-LINK è collegato correttamente.
	H3-LINK : est représenté lorsque le module H3-LINK est correctement branché.	H3-LINK: compare se il modulo H3-LINK è collegato correttamente.
	X-LINK : est représenté lorsque le module X-LINK est correctement branché.	X-LINK: compare se il modulo X-LINK è collegato correttamente.
	4U-LINK : est représenté lorsque le module 4U-LINK est correctement branché.	4U-LINK: compare se il modulo 4U-LINK è collegato correttamente.

Instructions de service

Istruzioni per l'uso

	Affichage	Display
	SOURCE primaire : Permet de sélectionner parmi les différents modules LINK connectés. Mode d'affichage : Permet de choisir entre les modes 2D et 3D lorsqu'un module D3-LINK est connecté. Disposition PP : Permet de choisir la représentation de la fonction Image dans l'image PP. SOURCE secondaire (PP) : Permet de sélectionner parmi les différents modules LINK connectés et le mode de visualisation. REMARQUE : Le type d'affichage de la source secondaire (PP) doit être réglé dans la disposition PP. REMARQUE : Si non sélectionné la technique S comme source secondaire et un mode de visualisation (CLARA, CHROMA ou SPEC, TRX, Image standard ou en couleur blanche et le mode de visualisation respectif apparaissent c'est-à-dire à l'écran graphique l'affichage PP. REMARQUE : La source secondaire est désactivée lorsque D3-LINK a été sélectionné comme source primaire et si l'on a branché un module 3D-HD. Pour l'affichage : Un pointeur relié à une main agrippante sur l'image de la caméra. Avec le pointeur, l'utilisateur agit en mesurant la mesure au point, un point précis sur la caméra opératoire. Le terme lui permet de comprendre l'image affichée sur le moniteur et ainsi d'être l'attention du public, par exemple sur des anomalies pathologiques visibles dans une coupe précise.	Fonte primaire : contexte de sélection via le module LINK connecté. Modalité visualisation : à choisir la configuration des modules 2D et 3D ou à choisir un module D3-LINK. Disposition PP : contexte de sélection la visualisation de la fonction Picture-in-Picture (PIP). Fonte secondaire (PP) : contexte de sélection via le module LINK connecté et la modalité de visualisation. NOTE : Cette disposition PP à possibilité d'imprimer la dimension de visualisation de la source secondaire (PP). NOTE : Sélection la technique S comme source secondaire et une modalité de visualisation (CLARA, CHROMA, ou SPEC, TRX, Image standard ou en couleur blanche et le mode de visualisation respectif apparaissent c'est-à-dire à l'écran graphique l'affichage PP). NOTE : La source secondaire est désactivée lorsque D3-LINK a été sélectionné comme source primaire et si l'on a branché un module 3D-HD. Pour l'affichage : l'affichage de la caméra comme un pointeur via un relais. Con il puntatore l'utente può indicare sul monitor un punto specifico nel campo operatorio. Con il click può visualizzare il campo immagine che compare sul monitor, in modo da ricevere gli osservatori ed insieme modificare l'angolo di osservazione d'un determinato campo.

PAG-18

Instructions de service

Istruzioni per l'uso

	Appuyez les touches de l'imprimante. Il est possible d'imprimer les réglages par défaut, pression dans le menu.	Où comprenez le positionnement de l'imprimante. Le menu concerne d'activer la position d'impression, l'axe ou la pression.
	Appuyez les touches de l'imprimante. Dans le menu, il est possible de modifier le nombre d'impression par page et le nombre de copies.	Où comprenez le positionnement de la stampante. Le menu concerne de modifier le nombre de pages ou le nombre de copies.
	Permet d'activer ou de modifier les réglages de la source lumineuse. Il est possible d'activer ou d'éteindre la source lumineuse et de régler le mode avec que l'intensité lumineuse. REMARQUE : La commande de la source lumineuse est désactivée en cas d'une utilisation de la source lumineuse en mode d'attente. Une fois la source lumineuse activée, elle reste allumée pendant un certain temps avant d'être éteinte. IMMAGI S.M.	Où il est possible d'activer ou de modifier la position de la source lumineuse. Le menu concerne d'activer la source lumineuse et de régler le mode avec que l'intensité lumineuse. NOTA: La commande de la source lumineuse est désactivée en cas d'une utilisation de la source lumineuse en mode d'attente. Une fois la source lumineuse activée, elle reste allumée pendant un certain temps avant d'être éteinte. IMMAGI S.M.
	Allez à l'option de mémoire occupée par la source lumineuse. Il est possible d'activer ou d'éteindre la source lumineuse et de régler le mode avec que l'intensité lumineuse. REMARQUE : Un support de données USB n'est pas nécessaire pour être connecté. IMMAGI S.M.	Visualizza la capacità di memoria occupata dal supporto di memorizzazione USB collegato. NOTA: Si può collegare al massimo un solo supporto di memorizzazione USB. IMMAGI S.M.

Instructions de service

Istruzioni per l'uso

 ***** YYYY-MM-DD Patient	Il est possible de créer, sélectionner, modifier et supprimer jusqu'à 50 dossiers patients.	Si possible créer, sélectionner, modifier ou supprimer les 50 records de dall patient.
 None Presets	Permet de choisir la préférence souhaitée, visible au préalable dans le menu Setup.	Consentir à sélectionner l'impédance précédente ou dernière, précédemment définie dans le menu Setup.
 Setup	Il est possible d'accéder à ce menu Setup ou à tout moment en appuyant sur les touches Majuscule+Entrée sur la droite.	Il menu Setup peut être activé instantanément par l'appui sur la touche Majuscule+Entrée.
 Info	Fournit des renseignements de contexte.	Qui se chargera d'informations de contexte.

AG-20

Instructions de service

Istruzioni per l'uso



8.3 Menu en direct

Le menu en direct permet de choisir différentes fonctions de la caméra et de modifier les réglages des appareils connectés (voir photo M). Les appareils non connectés apparaissent en gris.

Pour accéder au menu en direct, appuyez sur la touche Enter du clavier ou sur la touche du menu 00 sur le fil de caméra (endoscope vidéo ou externe sur la touche sur le côté gauche de l'IMAGE PILOT (IC014).

REMARQUE: Les icônes s'affichent dans le menu en direct dès que l'on branche une live de caméra.

REMARQUE: Certaines icônes peuvent être désactivées et/ou absentes en fonction de la configuration du système. La configuration peut être modifiée dans le menu Setup.

REMARQUE: Les icônes représentent les réglages actifs.

8.3 Menu Live

Le menu Live permet de sélectionner la vue (interior, exterieur, caméra ou di) modifiée la position de la caméra (voir photo N). Les appareils non connectés apparaissent en gris.

Al menu Live si accede premendo il tasto Live (Enter) sulla tastiera oppure premendo il tasto menu 00 sulla testa della camera/ sul videoregistratore oppure il tasto laterale sinistro su IMAGE PILOT (IC014).

NOTA: Le icone del menu Live vengono visualizzate non appena è collegata una live di camera.

NOTA: A seconda della configurazione del proprio sistema, le icone che alcune live sono disattivate o assenti. La configurazione può essere modificata nel menu Setup.

NOTA: Le icone indicano le impostazioni attive.

Instructions de service

Istruzioni per l'uso

8.3.1 Description des fonctions des symboles utilisés

8.3.1 Descrizione delle funzioni dei simboli utilizzati

	L'icône « Imprimante » permet de régler la luminosité du module LNK.	L'icône « Imprimante » permet de régler la luminosité du module LNK.
	Appuyer maintes fois l'icône immédiatement toutes les images de la liste d'attente.	Stampa con: consente di stampare subito tutte le immagini della coda di stampa.
	Permet de choisir le protocole d'envoi, utilisé au préalable dans le menu Setup.	Consente di selezionare l'impostazione predefinita desiderata, precedentemente definita nel menu Setup.
	Permet de déclencher et d'arrêter un enregistrement vidéo.	Consente di avviare ed arrestare una registrazione video.
	Permet d'enregistrer une image fixe. REMARQUE : Un support de données USB est nécessaire pour enregistrer les images. Si une imprimante est également connectée et si l'option « Imprimante » est cochée, les images sont envoyées à l'imprimante. Si seule une imprimante est connectée, les images sont envoyées à l'imprimante. REMARQUE : L'unité de documentation ADVA peut être utilisée pour enregistrer des images fixes en plus ou à la place d'un support de données USB. Après l'enregistrement, ces images sont sauvegardées sur l'unité ADVA™.	Consente di acquisire un'immagine fissa. NOTA: Per salvare le immagini serve un supporto di memorizzazione USB. Se è collegata una stampante ed è attivata l'opzione « Imprimante », le immagini vengono inviate alla stampante. Se è collegata solo una stampante, le immagini vengono salvate nella stampante. NOTA: In aggiunta oppure al posto di un supporto di memorizzazione USB è possibile utilizzare l'unità di documentazione ADVA™ per acquisire le immagini fisse che vengono salvate su ADVA™ in seguito all'acquisizione.

22

Instructions de service

Istruzioni per l'uso

Technologies S		Technologies S
	CLARA Dans ce mode, un algorithme spécialement optimisé rend les ombres plus uniformes et garantit une perception plus uniforme de la luminosité de l'image endoscopique.	CLARA In questo modalità, un algoritmo appositamente ottimizzato riduce le ombre di distacco e garantisce una percezione uniforme della luminosità dell'immagine endoscopica.
	CHROMA Ce mode améliore la perception des structures fines grâce à une accentuation des contrastes, particulièrement dans la zone rouge. Les couleurs originales sont conservées, l'intensité des couleurs est modifiée.	CHROMA Questo modalità migliora la percezione delle strutture fini mediante il potenziamento del contrasto, soprattutto nell'intervallo rosso. I colori originali restano invariati, mentre cambia l'intensità cromatica.
	SPECTRA AB Ces modes se basent sur une invention des couleurs. Une image en fausses couleurs avec contraste accentué est ainsi créée.	SPECTRA AB Questo modalità si basano sulla invenzione dei colori. Si genera così un'immagine a colori falsi con contrasto aumentato.
	Fiber Flex Le titre numérique du fibroscope (lignes anti-mécanisme-géométrie) peut être communiqué sur deux positions (A, B). Ces fibres permettent de réduire les fautes d'alignement pendant l'opération jusqu'à 10, comme l'effet de mesure ou la représentation de la barre du fibroscope. Il est recommandé d'utiliser le titre A si les structures ablatées de la ligne sont relativement petites sur l'image. Le titre B est surtout recommandé pour les structures ablatées plus grosses, par exemple lorsque l'on utilise un zoom optique.	Fiber Flex Il titolo digitale del fibroscopio (lino anti-mechanism-geometrie) può essere comunicato su due posizioni (A, B). Questi lino sono in grado di ridurre gli intallamenti durante l'operazione o la visualizzazione del reticolo del fibroscopio. Se la struttura è ridotta di area del reticolo che compare nell'immagine sono relativamente piccole, si consiglia di utilizzare il titolo A. Il titolo B è consigliato soprattutto in caso di strutture a ridotta di area più grandi, ad es. quando si utilizza uno zoom ottico.

① **REMARQUE:** Les technologies S ne sont disponibles qu'avec les fibres de diamètre 12.

* SPECTRA AB n'est pas disponible sur Endo-Lite.

① **NOTA:** Le tecnologia S sono disponibili solo con fibre da camera e videoendoscopi compatibili (vedi cap. 12).

* SPECTRA AB non è disponibile negli USA.

PAF 23

Instructions de service

Istruzioni per l'uso

	OPAL 1* Permet de choisir les réglages du mode d'imagerie par fibre optique (FI). REMARQUE : Pour pouvoir activer OPAL 1*, les sources lumineuses et la tête de caméra doivent converger aux mêmes réglages du mode FI. * OPAL 1* n'est FHS (essentielle pour le PCD aux Etats-Unis).	OPAL 1** C'est la possibilité sélectionner la disposition par la modalité d'imaging à l'écran (écran FI). NOTA: Per poter attivare OPAL 1*, la testa di luce e la testa della camera devono essere convergenti per le stesse impostazioni della modalità FI. * OPAL 1* NON è disponibile per PCD negli USA.
	Application FI : Aucune ou PCD ou KCG (le mode menu dépend de l'appareil connecté). Intensité FI : Lumière couleur ou lumière blanche. Intensité FI : Réglable sur 3 niveaux (fonctionnement avec réglage PCD). Le niveau le plus élevé sur le rapport de lumière mes. stocke en même temps le réglage pour l'obtention du PCD en direct. Permet de quitter le menu en direct. Une autre solution consiste à quitter le menu avec la touche « ESC » sur le clavier ou avec la touche sur le côté droit du IMAGE1 PILOT (TC014).	Applicazione FI: nessuno o PCD o KCG (la soluzione dipende dalla attrezzatura collegata). Intensità FI: luce colore o luce bianca. Intensità FI: impostabile in 3 livelli (con l'impostazione PCD). Il livello massimo impilava l'immissione di luce, tuttavia, allo stesso tempo determina un forte ridotti dell'imaging live. Qui è possibile uscire dal menu Live. In alternativa è possibile chiudere il menu anche con l'uscita del tasto «ESC» sulla tastiera o del tasto laterale destro su IMAGE1 PILOT (TC014).
	Disdénche l'écran temps des blancs. REMARQUE : Réaliser un réglage des blancs avant chaque utilisation.	Consente di avviare il bilanciamento del bianco. NOTA: Prima di ogni utilizzo eseguire un Calibramento del Bianco.
	Permet d'activer et de modifier les réglages de la source lumineuse. Il est possible d'activer ou d'éteindre la source lumineuse et de régler le mode avec que l'intensité lumineuse. REMARQUE : La commande de la source lumineuse est défectueuse dès que pour d'une source lumineuse ou plus d'une tête de caméra d'un endoscope vidéo est connecté en mode temps d'IMAGE1 S**.	Qui è possibile visualizzare e modificare la impostazione della fonte di luce. È possibile attivare o disattivare la fonte di luce e impostare sia la modalità che l'intensità luminosa. NOTA: Il comando della fonte di luce viene disabilitato appena più di una fonte di luce o più di una testa della camera/ endoscopio video sono collegati contemporaneamente con IMAGE1 S**.
	Active les réglages de l'asservement. Il est possible de modifier les réglages gaz, éléct. pression dans le menu.	Qui compaiono le impostazioni dell'asservimento. Il menu consente di modificare le impostazioni di gas, asserv. e pressione.

	Zoom : Permet d'agrandir numériquement la représentation.	Zoom : qui è possibile ingrandire la visualizzazione in modo digitale.
	Zoom adapté (F. Mespige Zoom+) : Cette fonction peut être sélectionnée lorsqu'un dispositif MAGEI S CONNECT® II TC201 est utilisé en combinaison avec un dispositif 4U LINK. Une fois l'équilibre des blancs effectué, le système utilise la table de l'image endoscopique et il applique un facteur de zoom individuel optimal. Un facteur de zoom est appliqué aux bords verticaux de l'image. Un facteur de zoom est appliqué aux endoscopes déformés (les bords verticaux de l'image à ce que l'image soit en mode plein écran en prenant le minimum d'informations pertinentes). ① REMARQUE : Réaliser un réglage des blancs avant chaque utilisation. ① REMARQUE : Si l'endoscope doit être remplacé pendant l'intervention chirurgicale, procéder à un équilibrage des blancs pour permettre de sélectionner correctement la table de l'image endoscopique.	Adaptive Zoom: Questa funzione può essere selezionata se si utilizza in combinazione un MAGEI S CONNECT® II TC201 e un 4U LINK. Quando si applica un bilanciamento dei bianchi, il sistema rileva la distorsione dell'immagine endoscopica, applicando un fattore di zoom individuale ottimale. Un fattore di zoom viene applicato ai bordi verticali dell'immagine. Un fattore di zoom viene applicato agli endoscopi deformati (i bordi verticali dell'immagine a ciò che l'immagine sia in modalità schermo intero prendendo il minimo di informazioni pertinenti). ① NOTA: Prima di ogni uso eseguire un bilanciamento dei bianchi. ① NOTA: Se l'endoscopio deve essere sostituito durante l'intervento chirurgico, eseguire il bilanciamento dei bianchi per ottenere correttamente le dimensioni dell'immagine endoscopica.
	Permet d'inverser l'image affichée par rapport à un axe vertical ou horizontal, ou de la tourner de 180°.	Consente di ribaltare l'immagine visualizzata in verticale o in orizzontale o di ruotarla di 180°.
	Permet d'activer des fonctions aux touches du tête de caméra l'endoscope vidéo.	Consente di assegnare funzioni ai tasti della testa della camera dell'endoscopio video.

PAGE 25



Organes de commande, affichages, raccords et leurs fonctions

Elementi di comando, indicatori, collegamenti e loro funzioni

3. Organes de commande, affichages, raccords et leurs fonctions

- ① Interrupteur principal
- ② Ecran tactile TFT
- ③ Prise de l'unité, direction
- ④ Ports SCB
- ⑤ Pile de compensation du potentiel
- ⑥ Alimentation aux contacts
- ⑦ Fusibles de secteur (auxiliaire de l'unité)

3. Elementi di comando, indicatori, collegamenti e loro funzioni

- ① Interruptore di rete
- ② Schermo touch TFT
- ③ Uscita di illuminazione, sonda
- ④ Porta SCB
- ⑤ Corrente per la compensazione di potenziale
- ⑥ Collegamento alla rete
- ⑦ Fusibili di rete (DIN EN 60269)



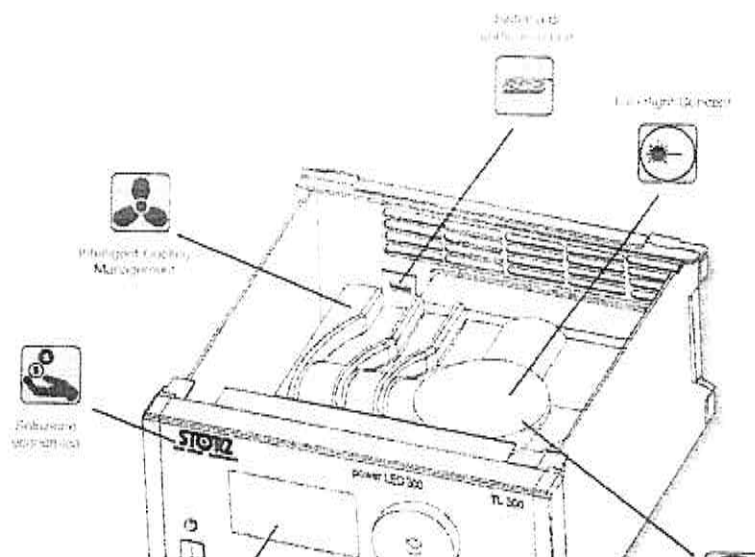
* L'interface KARL STORZ-SCB KARL STORZ Communication Bus, basée sur le bus de champ CAN, permet de communiquer au keypad de l'unité et de transférer les paramètres de l'unité.

* L'interfaccia KARL STORZ-SCB KARL STORZ Communication Bus, basata sul bus di campo CAN, consente il trasferimento di dati tra l'unità e il keypad e di visualizzare i dati dell'unità.

POWER LED 300

Potente. Efficiente. Duraturo.

Negli ultimi anni i laser a diodi (LED) sono diventati standard nell'industria e parte integrante in numerosi prodotti. Anche nella chirurgia mini-invasiva si osserva una tendenza all'utilizzo della tecnologia LED. KARL STORZ, con prodotti quali LED Nova, POWER LED 175 e da ultimo CO2mbi LED ha un'esperienza pluriennale nello sviluppo di sorgenti di luce per l'endoscopia basate su LED. POWER LED 300 è la prima sorgente di luce che combina l'intensità luminosa di una lampada da 300 Watt con i vantaggi della tecnologia LED.





Laserlight Concept

Come la luce dei fari nelle automobili più prestigiose anche la luce LED a in parte generata da diodi laser installati internamente. Ciò ha numerosi vantaggi: è possibile ottenere, ad esempio, una intensità luminosa doppia rispetto a quella di sorgenti di luce LED tradizionali. In combinazione con una gestione del colore intelligente i diodi laser ad alto rendimento sono in grado di generare una luce simile a quella diurna. Questo tipo di LED a tecnologia laser ibrida garantisce inoltre una temperatura del colore costante per tutta la durata di vita della fonte di luce.



Sistema di comunicazione

Tutti i componenti che costituiscono la catena d'immagine endoscopica sono sviluppati da KARL STORZ come un sistema in costante interazione. Perciò POWER LED 300 può essere così un'interfaccia di comunicazione tramite IMAGE1 S o OR1 IM, i dati possono essere così scambiati e visualizzati.



Tipo CF a prova di scarica del defibrillatore

In connessione con i cavi luce di KARL STORZ POWER LED 300 ha classe di protezione di tipo CF a prova di scarica del defibrillatore. Questa è la classe di protezione più elevata in materia di protezione elettrica e garanzia della sicurezza dell'operatore, del paziente e dell'unità.

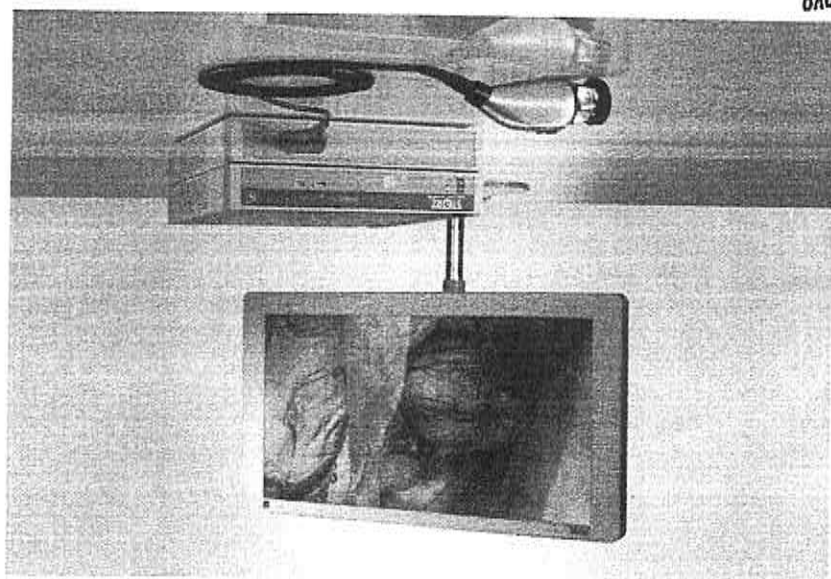


Temperatura del colore

La temperatura del colore fornisce informazioni sul colore percepito della luce. Il valore di riferimento per la luce diurna è di 5777 Kelvin (K). POWER LED 300 ha una temperatura di colore pari a 6000 K.

Luce diurna: 5.777 K | Tecnologia LED: 6.400 K

TL 300	Fonte di luce fredda POWER LED 300 SCB, con KARL STORZ-SCB integrato, modulo LED ad alto rendimento ed un attacco cavo luce KARL STORZ
TL 005	Adattatore triplo, per impiego con fonte di luce fredda POWER LED 300 in combinazione con cavo luce KARL STORZ, Olympus, Stryker e Wolf
20 0301 70	Cavo di connessione SCB, lunghezza 100 cm
Ulteriori articoli consigliati:	
20 1614 01-1	Fonte di luce fredda POWER LED 175, con KARL STORZ-SCB integrato, LED ad alto rendimento ed un attacco per cavo luce KARL STORZ
TL 100 SI	Fonte di luce fredda CO ₂ MBIT TM LED SCB, con fonte di luce LED ad alto rendimento, KARL STORZ-SCB e pompa di insufflazione integrati per aria e per CO ₂ , per impiego con videoscopi KARL STORZ
20 1337 01-1	Fonte di luce fredda POWER LED 175 SCB, con KARL STORZ-SCB integrato, unità ad alto rendimento per il controllo della perfusione, autofluorescenza e diagnosi endoscopica standard, con una lampadina Xenon da 300 Watt e un attacco cavo luce KARL STORZ



IMAGET STM 4U – MORE than a camera

Il sistema telecamera IMAGET STM 4U permette all'operatore di utilizzare al meglio i vantaggi della tecnologia 4K. Particolarmente degna di nota è la qualità dell'immagine: un'eccellente luminosità dell'immagine, colori straordinari, estrema ricchezza di dettagli e un effetto di profondità decisamente migliorato caratterizzano questo sistema. Grazie alla modularità componibile 4U possono essere facilmente integrati nella piattaforma telecamera IMAGET STM già esistente. Il sistema è inoltre compatibile con altre tecnologie preesistenti (ad es. con

TC 201IT*	IMAGET S CONNECT II, modulo di connessione, per impiego con max. di 3 moduli link, tecnologia 4K, risoluzione 3840 x 2160 e 1920 x 1080 pixel, con KARL STÖRZ-SCB e modulo processore d'immagine digitale integrato
TC 30J	IMAGET S™ 4U-LINK, modulo Link, per impiego con testine 4U IMAGET S™
TH 120	Testina ad un chip 4K UHD IMAGET S™ 4U, Tecnologia S disponibile, scansione progressiva, immersibile, sterilizzabile al gas e al plasma, distanza focale f = 18 mm, 2 tasti della testina liberamente programmabili, per impiego con IMAGET S™ 4U-LINK
TM 342	Monitor 4K da 31", risoluzione dato schermo 3840 x 2160, formato dell'immagine 16:9
TL 300	Fonte di luce fredda POWER LED 300 SCB, con KARL STÖRZ-SCB, integrato, modulo LED
496 N4C	Cavo luce a fibre ottiche, con attacco natio, termoresistente, con chiusura di sicurezza, grande trasmissione di luce, utilizzabile per applicazioni ICC, Ø 3,5 mm, lunghezza 250 cm
489 NCSC	Cavo luce a fibre ottiche, con attacco natio, termoresistente, elevata trasmissione di luce, con chiusura di sicurezza, Ø 4,8 mm, lunghezza 250 cm
456 TP	Cavo luce a fibre ottiche, con attacco natio, termoresistente, grande trasmissione di luce, Ø 4,8 mm, lunghezza 300 cm

1.6 Destinazione d'uso del sistema

1.6.1 Contrassegno

CE 0122	Marchatura di conformità CE: Questo prodotto medicale è contrassegnato dal marchio CE in conformità con la Medical Device Directive 93/42/CEE. Il numero identificativo posposto al marchio CE indica l'ufficio competente preposto.
---------	--

Il produttore dichiara che questo sistema è conforme ai requisiti fondamentali secondo la direttiva MDD allegato I e documenta la conformità mediante il marchio CE.

1.6.2 Norme e direttive

L'apparecchiatura soddisfa i requisiti di sicurezza stabiliti dalle seguenti norme e direttive:

- Sicurezza elettrica a norma IEC 60601-1
- Grado di protezione contro scossa elettrica: classe di protezione I (massa a terra)
- Grado di protezione IP: IPX0
- Compatibilità elettromagnetica a norma IEC 60601-1-2

NOTA: Rispettare le indicazioni sulla compatibilità elettromagnetica riportate nel capitolo 7.

- 93/42 CEE – Requisiti essenziali MDD

- 2014/53/UE – Direttiva sulle apparecchiature radio

- Banda di frequenza: 5 GHz

- Massima potenza di trasmissione: 250 mW

- 2012/19/UE – Direttiva sui rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE)

- 2015/863/UE – Limitazione dell'uso di sostanze pericolose nella direttiva sulle apparecchiature elettriche ed elettroniche (RoHS2)

1.6.3 Destinazione d'uso

KARL STORZ ORF SCB® CONTROL WU 300 consente di visualizzare e controllare a distanza quasi tutti i parametri delle apparecchiature SCB collegate al sistema KARL STORZ SCB®

Il comando avviene tramite un'interfaccia grafica utente, mentre l'immissione dei comandi viene eseguita mediante fino a due monitor LCD a sfioramento (touchscreen). L'interfaccia grafica utente è concepita in modo tale che l'immissione possa essere eseguita con un dito senza l'ausilio di strumenti. Sono disponibili le seguenti funzioni di base:

- Telecomando nelle funzioni di comando principali della apparecchiatura SCB®

TC201IT IMAGE1 S CONNECT 4U

Modulo video processore digitale 4K UHD con sistema integrato di documentazione per immagini fisse e video per utilizzo con teste di telecamera 2D Full HD, 4K UHD e 3D. Sistema modulare espandibile in futuro con nuove tecnologie.

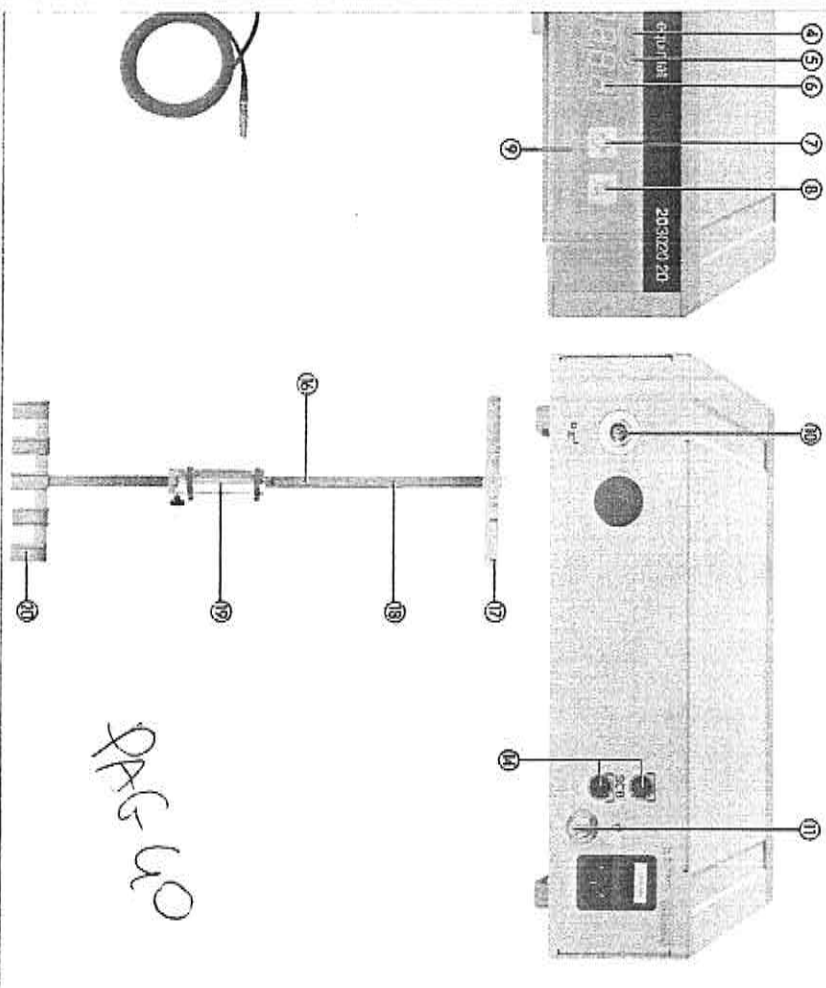
Dati tecnici:

- Connessioni :
 - 2 x Display Port 1.2 output
 - 1 x 12/3G-SDI output
 - 1 x DVI output
 - 3 x camera input per collegamento con i moduli telecamera Full HD, 4K-UHD e 3D
 - Connessione LAN
 - 4 x USB connection (2 x frontali, 2 x posteriori)
- Risoluzione max: 3840 x 2160 pixels.
- Formato colore: BT.2020 e BT.709.
- Dimensioni (wxhxd): 30,5 cm x 5,4 cm x 32,0 cm.
- Peso: < 4 kg.
- Alimentazione: 100-240 VAC, 50/60Hz.
- Assorbimento energetico: < 180VA.
- Certificazioni: IEC601-1, 601-2-18, CSA 22.2 No. 601, UL2601-1 and CE acc. to MDD, protection class 1.
- Optional: adattatore USB/ ACC per controllo di ulteriori unità.

Caratteristiche specifiche:

- Design modulare: per utilizzo in combinazione con almeno uno dei moduli telecamera.
- Design modulare: costruzione "Just in time" in base alle necessità.
- Design modulare: Espandibile con tecnologie future.
- La costruzione modulare del sistema permette di ripristinare o riparare solamente la componente danneggiata senza fermare il sistema video.

Représentation de l'appareil Illustrazioni apparecchiatura Ilustrações do aparelho



Organes de commande, affichage, raccords et leurs fonctions

Elementi di comando, indicatori, collegamenti e loro funzioni

Elementos de comando, mostradores, conectores e suas funções

- 1) Interrupteur principal
- 2) Touche M
- 3) Touche + pour régler des valeurs limitées d'alarme
- 4) Symbole de mode de mesure de différence volumétrique
- 5) Symbole de mode de mesure de débit en différence volumétrique
- 6) Affichage
- 7) Touche Reset
- 8) Touche de mise en sourdine pour l'alarme acoustique
- 9) Bandes d'identification (étiquettes)
- 10) Piles pour origine de mesure par pesage II
- 11) Pile de compensation de poids III
- 12) Support de fusible de sécurité
- 13) Pile d'alimentation électrique
- 14) Raccorde SCB*
- 15) Organe de mesure par pesage I
- 16) Dispositif de suspension, se compose de:
- 17) Tube central
- 18) Suspension de la poutre d'équilibre
- 19) Fonction du tuyau
- 20) Support de tige

- 1) Interruttore di rete
- 2) Tasto M
- 3) Tasto + per l'impostazione del valore limite d'allarme
- 4) Simbolo della modalità operativa: misurazione della differenza volumetrica
- 5) Simbolo della modalità operativa: misurazione della differenza volumetrica in flusso
- 6) Display
- 7) Tasto Reset
- 8) Tasto "mute" per allarme acustico
- 9) Fascette di identificazione (etichette)
- 10) Pila di collegamento per l'alimentazione a pila II
- 11) Connettore per la compensazione di peso III
- 12) Pila per 255 di rete
- 13) Pila di alimentazione elettrica
- 14) "Conversione SCB"
- 15) Elemento di pesa II
- 16) L'apparecchio di sospensione, composto da:
- 17) Abbinamento per sacco di equilibrio
- 18) Tubo centrale
- 19) Fissaggio per tubo flessibile
- 20) Supporto fessoni

- 1) Interruptor do rede
- 2) Toca M
- 3) Toca + para ajustar os valores limite para o disparar do alarme
- 4) Símbolo do modo de funcionamento para a medição da diferença volumétrica
- 5) Símbolo do modo de funcionamento para a medição da diferença volumétrica do fluxo
- 6) Medidor
- 7) Toca Reset
- 8) Toca "mute" para alarme acustico
- 9) Cabo de identificação (etiquetas)
- 10) Conector para o fornecimento da pilagem I
- 11) Conector equilibrado
- 12) Pila-bateria
- 13) Conector do equilíbrio a rede
- 14) Conexões SCB*
- 15) Elemento da pesagem II
- 16) Dispositivo de suspensão, composto por:
- 17) Suporte do zero da medição
- 18) Tubo quadrado
- 19) Fio para tubos flexíveis
- 20) Suporte para ganchos

*A referência KARL STORZ SCB KARL STORZ Certification Busi, baseada na base do campo AN, permitiu o desenvolvimento das funções e a recuperação da identidade dos elementos do produto.

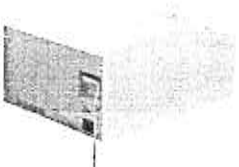
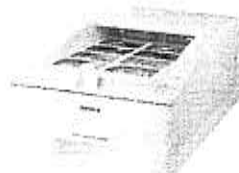
*A referência KARL STORZ SCB KARL STORZ Certification Busi, baseada na base do campo CAN, permitiu o desenvolvimento das funções e a visualização a distância I parâmetro.

*A referência KARL STORZ SCB KARL STORZ Certification Busi, baseada na base do campo CAN, permitiu o desenvolvimento das funções e a identificação dos parâmetros do produto.

OK
CT

SONY

Galleria



SONY

Interfaccia	Hi-Speed USB (USB 3.0)
Capacità del vassoio carta	50 fogli
Alimentazione	AC da 100 a 240 V, 50/60 Hz
Corrente in entrata	da 3,4 a 1,4 A
Corrente di uscita	0,5 A/5 V (USB 3.0)
Temperatura di esercizio	Da 5 a +35 °C
Umidità di esercizio	Da 20% a 80% (senza condensa)
Temperatura di trasporto e archiviazione	Da -20 °C a +60 °C
Umidità di trasporto e archiviazione	Da 20% a 80% (senza condensa)
Dimensioni	Circa 317 (L) x 207 (A) x 425 (P) mm
Peso	Circa 11,5 kg

Prodotti correlati



HVO-3300MT

Registrazione medica Full HD
20750



HVO-500MD

(Surgical
Version)

Registrazione Full HD medical
con tecnologia MicroScribe
tecnologia di imaging 4K/30p



UPC-R80MD

Stampante per stampa a colori
autodimentante A4 per il
PDR/PRD



HVO-4000MT

Registrazione medica Full
HD/30p

SONY

termine senza preoccuparsi del loro deterioramento. La stampante UP-DR80MD stampa su due formati di carta: A4 (297 x 210 mm) e Letter (279 x 216 mm).

Design elegante e dimensioni compatte

La stampante UP-DR80MD è caratterizzata da un design compatto che si adatta perfettamente alla maggior parte degli ambienti medici. Grazie alla superficie lucida bianca, poi, è facile da tenere pulita. Infine, date le dimensioni ridotte (circa 317 (L) x 207 (A) x 425 (P) mm), la stampante UP-DR80MD è facilmente posizionabile su cart medicali e in spazi ristretti.

Caricamento frontale

Il caricamento frontale facilita le operazioni di sostituzione di supporti e nastro e permette di installare la stampante anche negli spazi più angusti. Questa caratteristica favorisce inoltre il posizionamento della stampante su cart.

Stampa ad alta velocità

La stampante UP-DR80MD stampa a velocità elevata: per un'immagine in formato A4 sono necessari all'incirca 76 secondi.

Funzionalità di stampa wireless*

Il sistema di stampa wireless UPA-WU10 opzionale consente la connessione senza cavo dell'UP-DR80MD con gli endoscopi chirurgici, i sistemi a ultrasuoni e altri apparecchi ospedalieri con modalità di imaging. È la soluzione ideale per gli ambienti clinici, in cui gli apparecchi multimodali vengono costantemente spostati tra le diverse sale operatorie e gli ambulatori. La soluzione di stampa wireless all-in-one risolve anche il problema di spazio limitato sui carrelli medicali e consente il collegamento tra l'apparecchio multimodale per l'imaging medicale e una stampante non presente sul carrello, evitando l'utilizzo di un lungo cavo USB.

* Questa funzione è disponibile per le stampanti digitali di Sony con porta USB tipo A con uscita da 5 V. Per ulteriori informazioni sulla compatibilità, rivolgetevi alla filiale o al distributore autorizzato Sony più vicino.

Conformità con gli standard medicali

Questo prodotto è distribuito negli USA e nell'UE come dispositivo medicale e soddisfa gli standard di sicurezza dei prodotti (es. IEC 60601-1).

Per ulteriori dettagli, rivolgersi alla filiale o al rivenditore autorizzato Sony più vicino.

Specifiche

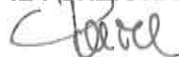
Specifiche generiche

Metodo di stampa	Stampa a sublimazione del colore
Risoluzione	301 dpi

ATTESTATO DI PUBBLICAZIONE

La presente deliberazione è stata pubblicata sull'Albo Pretorio "on line" di quest'Azienda Ospedaliera dal giorno 19.11.2019

IL FUNZIONARIO



La presente deliberazione è IMMEDIATAMENTE ESEGUIBILE

IL DIRIGENTE AFFARI GENERALI



La presente deliberazione diventa ESECUTIVA il 29/11/2019
per il decorso termine di gg. 10 (dieci) dalla data di pubblicazione, ai sensi dell'art. 35 comma 6 della Legge Regionale n° 32 del 03/11/1994.

IL DIRIGENTE AFFARI GENERALI



Trasmessa copia della presente deliberazione al COLLEGIO SINDACALE, ai sensi dell'art. 35 della L.R. 03/11/1994
n° 32, in data _____

PER RICEVUTA

La presente deliberazione è stata trasmessa alla STRUTTURA DI CONTROLLO DELLA G.R.C., ai sensi dell'art.35
della L.R. 03/11/1994 n°32, con nota protocollo n° _____ del _____

IL FUNZIONARIO

Deliberazione della G.R. n° _____ del _____

Decisione:

IL DIRETTORE AFFARI GENERALI

La trasmissione di copia della presente Deliberazione viene effettuata ai destinatari indicati nell'atto nelle modalità previste dalla normativa vigente. L'inoltro alle UU.OO. aziendali avverrà in forma digitale ai sensi degli artt. 22 e 45 del D.Lgs. n° 82/2005 e successive modificazioni ed integrazioni.